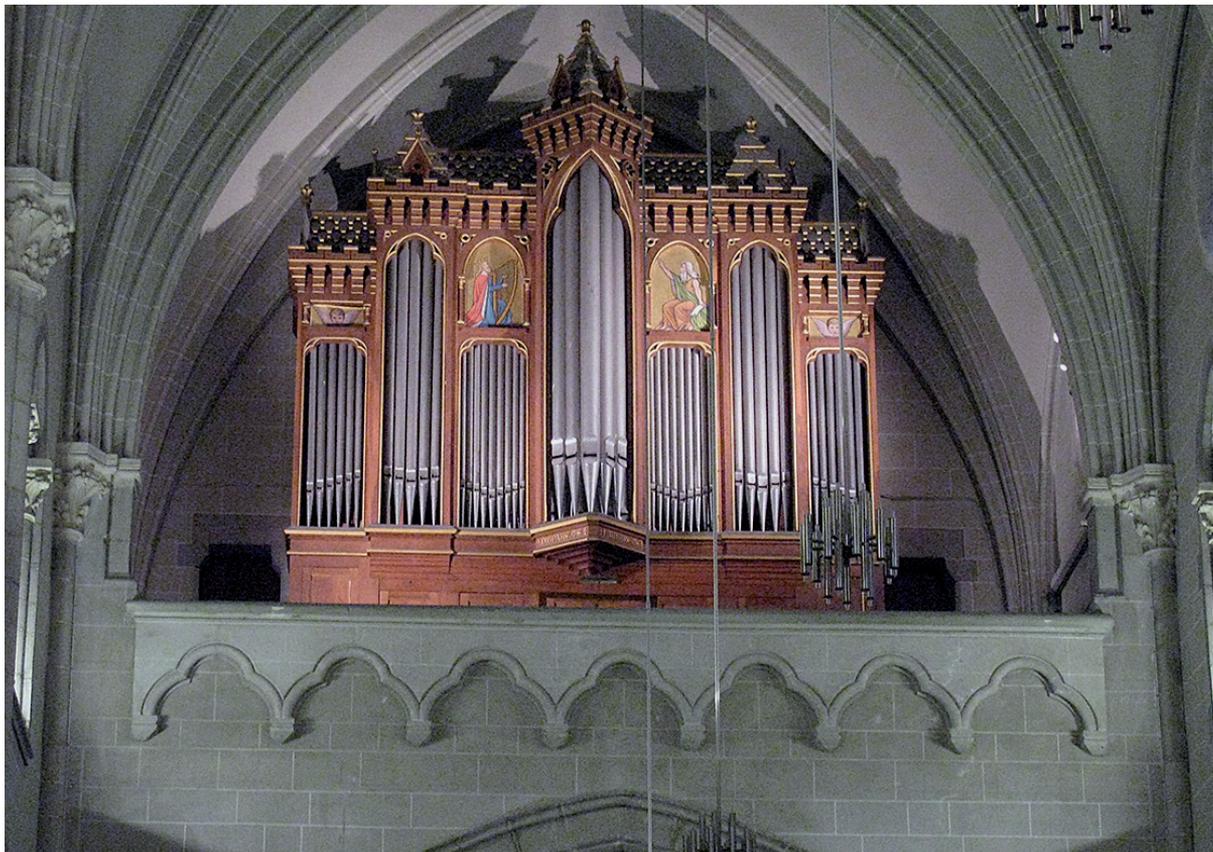


## L'orgue Gandini Un trésor à restaurer



Voir article en page 9

## Festival Antigél | du 29.01 au 14.02.2016



Du 29 janvier au 14 février 2016, le Festival Antigél déploie sa carte culturelle sur plus de vingt Communes pour une 6<sup>e</sup> édition qui s'annonce une fois de plus trépidante. Le compte à rebours est lancé, laissez-vous guider!

En 2015, pas moins de 37'000 spectateurs ont défié les caprices d'un hiver parfois glacial pour partir à la découverte de lieux insolites, se ras-

sembler dans la chaleur des salles de spectacles et pour s'aventurer sur les passerelles hissées par le festival entre musique, danse, sport, fête, détente et terroir. Bref, pour vivre l'expérience Antigél à fond!

Au programme de l'édition 2016, on retrouve bien sûr les incontournables: les sets électro-ambient des bains de Cressy, les têtes d'affiches

internationales au Victoria Hall et au Bâtiment des Forces Motrices, les projets participatifs dans l'espace urbain, les expéditions artistiques inédites, les yogas brunch detox, les concerts et spectacles dans les piscines, les usines ou les temples, sans oublier un lieu central hors norme et totalement inédit dédié à la musique et à la fête!

En 2015, on se rappelle bien sûr du Grand Central hébergé à Lancy dans la Halle CFF Pont-Rouge. La roller skate party, le concert de Mogwai, puis les nuits de folie à danser au son des productions électroniques. En 2016, le Grand Central déménage mais le festival réinvestit la Commune avec un projet phare ainsi qu'un événement dans le nouveau quartier de la Chapelle en lien avec la programmation de la Galerie de la Ferme de la Chapelle.

Plus d'infos dès le 8 décembre 2015 sur [www.antigel.ch](http://www.antigel.ch)



© Amdophoto

## Sommaire

■ Culture	2
■ Parents&Enfants	7
■ Vie associative	9
■ Instantanés	16
■ Mairie infos	18
■ Sports&Loisirs	31
■ Mémento	32

### C'est Noël à Lancy!



Comme chaque année, le grand marché artisanal vous attend à l'Ecole en Sauvy. Et de nombreux concerts vous sont proposés à Noël et à Nouvel An. Ne boudez pas votre plaisir! Pages 3 et suivantes.

### L'irrévérencieux Tomi



Ça y est! Les oeuvres du célèbre illustrateur Tomi Ungerer habitent la Villa Bernasconi, le temps de l'exposition qui lui est consacrée. Ne les ratez surtout pas! Page 5.

### Mairie infos, en bref



Ce mois-ci, une actualité communale chargée avec notamment des projets d'aménagement importants pour Lancy et un prix prestigieux pour l'EMS des Mouilles. Pages 16 et suivantes.

# Concerts de Lancy



## Concert pour le temps de Noël



Vendredi 11 décembre 2015 | 20h00  
Eglise Catholique du Christ-Roi, Petit-Lancy (Rte de Chancy - ch. de l'Épargnel): Orchestre CMgo (Conservatoire de Musique Geneva Orchestra), Orchestre CMG Symphonique (jeunes et enfants), Choeur d'enfants et solistes des classes professionnelles de chant des HEM Genève, Lausanne et Neuchâtel sous la direction d'Antoine Marguier  
Musiques et chants de Noël  
Leroy Anderson (A Christmas Festival, Sleigh Ride, Song of the bells); Moses Hogan (Glory to the Newborn King, avec soprano); Franz Gruber (Silent Night, arrgt Wolfgang Lindner); Divers comp. (Holiday Sing-Along, arrgt Lee Norris); Trad. (We Wish You a Merry Christmas, arrgt Arthur Harris)

## Grand Bal Viennois de l'Escalade

Samedi 12 décembre 2015 | à partir de 17h00  
Salle communale, Grand-Lancy (rte du Grand-Lancy 64): Orchestre Saint-Pierre-Fusterie (50 musiciens!) sous la direction de Guillaume Berney  
Programme léger et entraînant (musique viennoise de circonstance):  
Radetsky March (J. Strauss)  
Frühlingstimmen (J. Strauss)  
Valse n°2 (D. Chostakovic)  
Valse des Fleurs (P.I. Tchaïkovsky)  
Kaiserwalz (J. Strauss)  
Le Beau Danube Bleu (J. Strauss)  
Valse des Patineurs (E. Waldteufel)  
Valse du Lac des Cygnes (P.I. Tchaïkovsky)  
Wiener Blut (J. Strauss)  
Ouverture de La Chauve-Souris (J. Strauss)  
Valse Finale et Apothéose (P.I. Tchaïkovsky)  
Valse Triste (J. Sibelius)  
Künstlerleben (J. Strauss)  
Légendes de la Forêt Viennoise (J. Strauss)  
Rose du Sud (J. Strauss)  
Pour ce Bal-Concert de l'Escalade, l'Orchestre a mis au point un programme 100 % viennois et dansant, auquel le public pourra participer comme il le souhaite: en costume ou non, en dansant ou non.

## Festival Guitare Passion 2015 Marathon de la Guitare

Dimanche 13 décembre 2015 | 15h00-20h00  
Eglise de la Sainte-Trinité, Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 2)  
Programme: solos, dos, trio de guitares par de jeunes guitaristes professionnels et étudiants de la classe professionnelle de HEMU Lausanne de Dagoberto Linhares



## Concert "Romantique"

Mercredi 16 décembre 2015 | 20h00  
Aula du Collège de Saussure, Petit-Lancy (Vieux-Chemin-d'Onex 9): Orchestre et Choeur de l'Université de Genève sous la direction de Sébastien Brugière  
Programme: R. Schumann (Symphonie N° 4 en ré mineur, op. 120); J. Brahms (Ein Deutsches Requiem op.45, extraits)

## Jazz

Samedi 19 décembre 2015 | 20h30  
Cave Marignac, Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 28): HEMU Jazz Lausanne présente:  
"Swing High"  
Marc Crofts, violon; Yann Dapozzo, guitare  
Tom Brunt, guitare; Clément Meunier, clarinette; Piotr Wegrowski, contrebasse et N.N., batterie

## Concert de Noël

Dimanche 20 décembre 2015 | 17h00  
Eglise Catholique du Christ-Roi: Orchestre de Lancy-Genève. Violon et dir.: Roberto Sawicki  
Soliste: Lucie Kankova, soprano  
Programme: Antonio Vivaldi (Concerto "Il Favorito" pour violon et orchestre); Georg-Friedrich Haendel (Concerto grosso et 2 extraits d'opéras pour soprano et orchestre); Edward Grieg (2 chants pour soprano et orchestre); Bela Bartok (Noëls roumains - arrgt: Zoltán Kacsóh)

## Concert festif du Nouvel-An

Samedi 2 janvier 2016 | 17h00  
Salle communale du Grand-Lancy: Orchestre Buissonnier sous la direction de Guillaume Berney  
Soliste: Laure Genthialon, harpe  
Avec un programme léger et entraînant, l'orchestre se mettra sur son trente-et-un pour bien débiter 2016 - Le public pourra

boire et danser!

Programme:  
Johann Strauss fils (Ouverture du Baron Tzigane et Roses du Sud); Joaquín Rodrigo (Concerto de Aranjuez, transcr. pour harpe - mvt 2 et 3); Johannes Brahms (Danses hongroises N° 1 et 5); Serge Prokofiev (Symphonie N° 1, dite "Classique"); Franz Liszt (Rhapsodie hongroise N° 2)

## Jazz

Samedi 16 janvier 2016 | 20h30  
Cave Marignac: HEMU Jazz Lausanne présente: Tribute to Wes Montgomery  
Trio Théo Duboule: Théo Duboule, guitare; Gauthier Toux, orgue Hammond et Giacomo Reggiani, batterie

## Jazz

Dimanche 17 janvier 2016 | 17h00  
Cave Marignac: Berlin Suite 5tet – Timothy Verdesca

## Cabaret humoristico-musical



Samedi 30 janvier 2016 | 20h30  
Cave Marignac: Duo Luna-Tic dans "On Air"

Idée et jeu: Judith Bach et Stéphanie Lang  
Collaboration: Tom Ryser et Federico Dimitri  
La malicieuse Claire de Berlin et l'élégante Olli de Paris se rencontrent une nouvelle fois autour, sur et sous leur piano. Avec 4 mains, 2 voix et 1 piano, elles organisent une émission radio - émission spéciale. La scène devient studio-radio, le public invité spécial et les deux femmes animatrices-radio. Grâce à leurs idées saugrenues et naïves, elles offrent au monde une émission comme on en a encore jamais entendue (ni vue!). Leurs textes et chansons passent des hautes fréquences au micro-onde, toujours rempli de sentiment et d'humour.

■ Michel Bovey

Org.: GCL - cp 105 - 1213 Petit-Lancy 2, [www.concertsdelancy.ch](http://www.concertsdelancy.ch)

# (culture & rencontre)

## Cours 2015-16

**Langues** (français, anglais, allemand, espagnol, italien, portugais, russe, japonais, chinois, arabe, langue des signes, grec ancien)

**Arts** (couture, dessin, peinture, photo, bd-manga, bijoux, terre, sculpture, gravure, ikebana)

**Culture** (rencontres artistiques, histoire de l'art, littérature suisse, musicologie&histoire, potager urbain bio, ornithologie, paysage végétal&géologie, oenologie)

**Développement personnel** (communication, estime de soi, philosophie)

**Corps** (Pilates, yoga, atelier mouvement, sculpt abdos-fessiers, taiji, ZumbaFitness, tango, pose de voix, chœur, yoga des yeux)

**Informatique** (iPad, gérer son Mac, cours Windows)

*Il reste quelques places... inscriptions sur [www.culture-rencontre.ch](http://www.culture-rencontre.ch)*

## Cinéma

Programme complet sur [www.culture-rencontre.ch](http://www.culture-rencontre.ch)

### CinéSaussure

> mardi 1<sup>er</sup> décembre – 19h  
Sissako, Mauritanie, 2014, 1h40, vo bambara (st vf), dès 12 ans

> mardi 8 décembre – 19h  
W. Wenders/S. et J. Salgado, Brésil/France, 2014, 1h50, vf, dès 10 ans

### CinéKid, le mardi à 16h45

> mardi 8 décembre 85m, vf, dès 4 ans



## Conférences

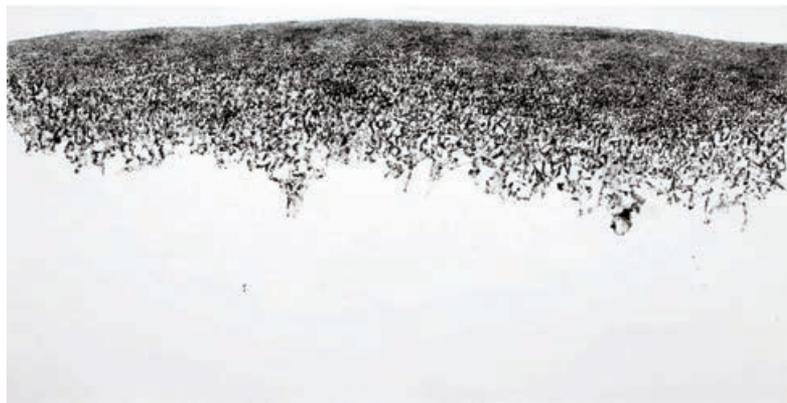
### "La terre, une planète à risques"

- > mercredi 13 janvier  
Costanza Bonadonna "les éruptions volcaniques et leurs impacts sur notre société"
- > mercredi 20 janvier  
Guy Simpson "tremblements de terre: retour vers le futur"
- > mercredi 27 janvier  
Andrea Moscariello "Le gaz de schiste: risque ou opportunité?"
- > mercredi 3 février  
Stéphanie Girardelos "des tsunamis sur le Léman!"
- > mercredi 10 février  
Robert Moritz "les ressources minérales: risques, enjeux et défis"

En collaboration avec l'Université de Genève

Aula du collège – 20h – entrée libre  
Collège de Saussure – 1213 Pt-Lancy

## Exposition à la galerie la Ferme de la Chapelle



### Gianluigi Maria Masucci, la danse comme écriture

Le point de départ des œuvres de Gianluigi Maria Masucci est le mouvement, celui de la danse ou celui de la foule dans l'espace public. Récemment installé à Genève, ce jeune artiste italien a commencé sa carrière artistique par le théâtre et les nouveaux médias et a réalisé nombre de projets artistiques à Naples où il a étudié. Projections sur les façades, installations vidéo,

dessins et œuvres participatives constituent un corpus substantiel de sa production. L'exposition qui lui sera consacrée à la galerie la Ferme de la Chapelle, du 16 janvier au 14 février 2016, montrera les différentes facettes de son œuvre.

Sa démarche artistique a débuté avec la répétition de signes et symboles à la laque blanche sur plaque de dibond rouge. La ressemblance frappante de ces formes récurrentes avec l'écriture et la figure humaine le pousse d'abord à travailler avec

des danseurs, puis à sortir dans la rue et à dessiner directement ce qu'il voit et ressent du mouvement des personnes, de leurs interactions et des relations qui se tissent, volontaires ou fortuites, comme un immense paysage mouvant et interconnecté. Du petit format, l'artiste a passé aux grandes feuilles de papier, qu'il recouvre rapidement de ces signes faits à l'encre de Chine noir. Cet univers fourmillant de silhouettes ébauchées et d'interstices qui les relie concrétise l'image de marée humaine à perte de vue. Ces traces de corps en mouvement, Gianluigi Masucci en fait des installations vidéo par la technique du stop motion qui consiste à photographier chaque élément et à

en faire une séquence de film. Il les projette alors sur tous les murs d'une salle pour que le visiteur puisse venir s'y intégrer et en faire partie.

Cette exposition est en lien avec le festival Antigél qui prévoit un spectacle dans le nouveau quartier d'immeubles de La Chapelle. Gianluigi Masucci créera une œuvre originale directement en lien avec cet événement. Les détails de ce projet artistique seront dévoilés dans le courant du mois de décembre par les organisateurs du festival. Toutes les informations seront disponibles sur les sites web suivants: fermedelachapelle.ch et antigel.ch.

N. Kunz



### Rendez-vous autour de l'exposition

- > **Vernissage:** samedi 16 janvier de 14h à 18h
- > **Rencontre avec l'art contemporain:** mardi 19 janvier à 15h (suivi d'un goûter en collaboration avec VIVA) et à 20h (précédé d'un buffet dès 19h)
- > **Ciném'artistes:** mardi 2 février à 20h, précédé d'un buffet dès 19h
- > **Visites thématiques** gratuites pour les enfants accompagnés par un adulte: les samedis 23 et 30 janvier, 6 et 13 février, à 14h30 et à 16h
- > **Festival Antigél:** du 29 janvier au 14 février.

## Orchestre de Lancy-Genève

### Concert de Noël dimanche 20 décembre à 17h, en l'Eglise du Christ-Roi, 6 chemin de l'Epargne au Petit-Lancy présenté par les Concerts de Lancy

Pour clore en beauté une année particulièrement riche en événements ponctuant la célébration de son 40<sup>ème</sup> anniversaire, concerts au Victoria Hall, Conservatoire de Genève, Eglise Sainte-Croix à Carouge, Aula du Collège de Saussure, Eglise Notre-Dame des Grâces, l'Orchestre de Lancy-Genève donnera son traditionnel concert de Noël le dimanche 20 décembre prochain à 17h en l'Eglise du Christ Roi au Petit-Lancy. C'est en effet dans cette église que l'Orchestre de Lancy-Genève donnait l'un de ses premiers concerts. La soliste invitée est la jeune soprano Lucie Kankova; Roberto

Sawicki sera à la direction et au violon. On entendra le Concerto pour violon "Il Favorito" de Vivaldi, deux airs de Haëndel pour soprano ainsi que son Concerto Grosso op.6 n° 6, en deuxième partie Dernier printemps et "Ich liebe dich" de Grieg pour soprano ainsi que les Chants de Noël roumains de Bartok. Un choix festif pour le cœur et l'âme, en hommage aux Lancéens et à tous ceux qui ont contribué au rayonnement de l'OLG.

[www.orchestre-lancy.ch](http://www.orchestre-lancy.ch)



Goûter aux parfums de Noël

Invitation à VENIR FÊTER VIVA Noël

Musique & Contes

Dessin animé

Vin chaud

Une co-organisation de la galerie de la Ferme de la Chapelle & de VIVA, le soutien de la Ville de Lancy

à la Ferme de la Chapelle  
Mercredi 16 décembre  
de 15h à 17h30  
39, rte de la Chapelle  
1212 Grand-Lancy

## "Pas de baiser pour maman"

La Villa Bernasconi a inauguré vendredi 20 novembre l'exposition Tomi Ungerer, ce n'est pas que pour les enfants. Focus sur une œuvre qui éclaire ce drôle de titre...



Dylan Perrenoud

Avant de recevoir le prix Andersen en 1997 (l'équivalent du Nobel de la littérature) pour sa carrière d'auteur de livres pour enfants, Tomi Ungerer a reçu le prix du Pire Livre pour enfants 1973 à la sortie de son album "Pas de baiser pour maman". Les dessins de cet album sont exposés à la Villa Bernasconi (c'est la dernière fois qu'ils sortiront du Musée Ungerer) et présentent les détails qui ont valu ce prix à son auteur.

Tomi Ungerer avait dédié cet album aux enfants, il avait même demandé à l'éditeur de spécifier sur la couverture: «interdit aux parents», mais cela n'a pas été accepté. C'est que l'auteur voulait régler ses comptes aux mamans trop affectueuses et enseigner à l'oreille seule des enfants le droit à la désobéissance, à la protection des joues contre les baisers et à l'autonomie de lecture

et de pensée. Un peu à l'image de son enfance, il voulait seul à seul, autoriser les enfants à la rébellion. Mais les éditeurs ne souhaitaient pas priver les parents d'un certain contrôle et encore moins du plaisir de lire... Car les dessins offrent aussi quelques détails adressés aux adultes: l'agent de renseignements de la Gestapo, à l'arrière-plan, situe l'action du récit pendant la montée du nazisme. La bouteille de schnaps du petit déjeuner participe des réminiscences d'une enfance très alsacienne. Avec la représentation de la mère en position d'accouchement et de l'enfant aux toilettes voilà de quoi choquer les éditeurs et libraires américains des années 70. Tomi Ungerer s'en délecte encore: «Si j'ai conçu des livres d'enfants, c'était d'une part pour amuser l'enfant que je suis, et d'autre part, pour choquer, pour faire sauter à la dynamite les tabous, mettre les normes à l'envers: brigands et ogres convertis, animaux de réputation contestable réhabilités... ce sont des livres subversifs, néanmoins positifs.»

 Hm/sc

Villa Bernasconi. Du 21 novembre 2015 au 21 février 2016. Mardi à dimanche de 14h à 18h et sur rendez-vous. Fermeture les 24, 25 et 31 décembre 2015, 1<sup>er</sup> janvier 2016  
www.villabernasconi.ch  
info@villabernasconi.ch  
022 794 73 03

## Chéquier culture

En 2016, la Ville de Lancy est toujours partenaire de l'action "Chéquier culture", qui encourage l'accès à la culture pour les personnes aux revenus modestes.

Les chéquiers, nominatifs et valables toute l'année, contiennent six chèques cumulables de 10 Frs chacun. Ces chèques s'utilisent directement auprès des nombreuses institutions partenaires et peuvent bénéficier aux accompagnants également.

Quatre conditions sont à remplir pour l'obtention d'un Chéquier culture (un chéquier par personne et par année):

- > avoir plus de 21 ans et moins de 65 ans
- > être domicilié à Lancy
- > ne pas être étudiant-e
- > bénéficier d'un subsidé A, B ou H (100%) du Service de l'assurance maladie.

Les chômeur-ses ainsi que les bénéficiaires d'une rente AI peuvent

depuis cette année également bénéficier du Chéquier culture s'ils remplissent les conditions ci-dessus.

Les Chéquiers culture 2016 seront disponibles dès le mois de janvier à la mairie. Les personnes intéressées sont priées de s'y présenter munies de leur attestation de subsidé de l'assurance maladie et d'une pièce d'identité.

Offrez-vous de passionnantes évasions, seul-e ou accompagné-e, parmi un choix de plus de soixante partenaires culturels!

 Service de la culture et de la communication  
www.lancy.ch



## Dessiner en février

Du 15 au 19 février 2016 atelier de dessin avec l'illustratrice Anne Wilsdorf, auteur de Ingénieuse Eugénie, La Joie de Lire, avril 2015 et de Sophie et sa courge, Pat Zietlow Miller, Kaléidoscope, février 2015

Anne Wilsdorf, d'origine alsacienne, est née en Angola en 1954. Elle a beaucoup voyagé durant son enfance (vivant au Congo Belge, au Congo, en Argentine, au Maroc, en Belgique et en Suisse). Formée aux Beaux-Arts de Lausanne, elle

devient illustratrice de presse et de livres pour enfants. Elle enseigne également l'illustration à l'école romande des arts graphiques de Lausanne. Son trait audacieux et son sens de l'humour font de ses albums des trésors de bonne humeur.

Pour les enfants de 8 à 12 ans, villa Bernasconi, informations et inscriptions au 022 704 73 03 ou info@villabernasconi.ch

## Un artiste à l'école

Huit artistes ont été invités à réaliser un projet artistique à l'école du Sapay. Le concours, organisé par la commission conjointe des Fonds de décoration de Plan-les-Ouates et du Fonds d'art visuel de Lancy, a abouti le 11 novembre dernier au choix de deux projets complémentaires et rassembleurs.

Depuis l'automne 2014, une commission conjointe des Fonds d'art de Plan-les-Ouates et de Lancy s'est réunie pour élaborer la mise au concours pour une intervention artistique à l'école du Sapay, dans le nouveau quartier de la Chapelle-les-Sciers.

Pôle social, éducatif et sportif, l'école intercommunale qui accueille déjà les enfants des deux communes depuis la rentrée 2015 représente une articulation importante de ce nouveau quartier. L'intervention artistique sur l'esplanade publique vient en souligner l'importance.

Huit invitations ont été faites à des artistes pour qu'ils présentent

des projets tenant compte de l'architecture, de l'espace urbain et paysager ainsi que de sa réception par la population. Sept projets ont été reçus après un désistement et le jury s'est réuni 11 novembre pour évaluer les propositions artistiques en regard de ce contexte.

Parmi les propositions de grande qualité artistique, le jury s'est déterminé pour le choix de deux projets conceptuellement complémentaires. *Through the looking glass* de l'artiste lyonnais Gentil Garçon propose une enfilade de prismes chromatiques qui accompagne l'entrée de la future piscine et se prolonge à travers un miroir. Visible depuis l'esplanade, il propose un dialogue visuel mouvant et surprenant par son jeu de lumière, de couleur et de transparence. *Fly with me* du jeune artiste suisse Stéphane Dafflon, est un projet évolutif et participatif qui offre une nouvelle lecture de l'intervention artistique en milieu urbain. Huit mâts de hauteurs différentes

font flotter huit bannières inspirées d'éléments d'architecture de l'école et de ses couleurs. En remplacement des bannières d'origine une fois usées, les élèves de l'école ou d'associations utilisatrices des lieux pourront prolonger la réflexion artistique pour en produire de nouvelles.

Pour apprécier tous les projets

présentés avec leurs commentaires, **une exposition est prévue les samedi 5 et dimanche 6 décembre de 14h à 17h** dans la salle du parasolaire de l'École le Sapay, Chemin Le-Sapay, 10, 1228 Plan-les-Ouates.

Scch/hm





LUDOTHÈQUE DE LANCY

## Lancy joue

70, rte du Pont-Butin  
1213 Petit-Lancy, T 022 794 73 27  
www.ludothequelancy.ch

Nous entrons dans les préparations des fêtes de fin d'année. C'est avec plaisir que nous vous convions à notre traditionnelle **fête de Noël** qui aura lieu le **mercredi 16 décembre dès 14h30** dans nos locaux avec atelier de bricolage, contes, présence du Père Noël et goûter. Nous attirons votre attention sur le fait que notre ludothèque sera fermée dès le 17 décembre et ne rouvrira ses portes que le mardi 12 janvier 2016 dès 15h30. Pour nos **soirées Jeux** la reprise aura lieu le **29 janvier 2016 dès 18h30** en nos locaux avec buffet canadien. Voici les deux jeux sélectionnés pour cette période:

### Takenoko



De 8 à 99 ans - 2 à 4 joueurs - Durée environ 45 minutes.

Il y a bien longtemps, l'empereur de Chine offrit à l'empereur du Japon un grand Panda, symbole de paix. La mission des joueurs consiste à prendre soin de l'animal en lui aménageant une bamboussaie. Il convient donc de cultiver des parcelles de terrain et de faire pousser de nombreux bambous, afin de satisfaire le joli panda.

### Avis de la famille

Enfants et Parents: jeu complexe très jolies figurines. Aidez-vous en regardant la vidéo explicative sur Youtube.

### Playdoh



De 3 à 8 ans - 1 à 4 joueurs - Durée selon la volonté de l'enfant

Adorable jeu constitué de plusieurs têtes en plastique et de pâte à modeler. On introduit la pâte dans la tête qui ressort par de petits trous formant une abondante chevelure. L'enfant peut donc donner libre cours à son imagination et de nombreuses coiffures peuvent être élaborées pour sa plus grande joie.

### Avis de la famille

Enfants et parents: très amusant - créatif. Vous pouvez également consulter la vidéo sur Youtube afin d'y puiser de nombreuses idées.

Nous vous souhaitons de très bonnes fêtes et nous nous réjouissons de vous retrouver en 2016.

**Nos horaires:** mardi, mercredi et jeudi de 15h30 à 18h30.

■ Annick Bounous

## Cours et Ateliers du Centre Marignac



Il reste encore des places aux cours suivants:

### Capoeira de 5 à 12 ans



La capoeira est une danse de combat afro-brésilienne, ludique et acrobatique. Elle prend ses racines dans la culture africaine. Par la suite les Brésiliens l'ont développée. Les enfants travaillent l'équilibre et le dynamisme de leurs corps tout en faisant connaissance avec une nouvelle culture et même avec une nouvelle langue, le portugais. Tout en proposant l'apprentissage d'une discipline physique, la capoeira est une danse, une expres-

sion culturelle et un art. Venez participer à ce jeu!

### Horaire:

Mercredi de 13h30 à 14h30

Mercredi de 14h30 à 15h30

**Lieu:** Salle de rythmique de l'école en Sauvy

### Les Petits Loups du Théâtre 6-12 ans

Le but est de développer la créativité et la confiance grâce au théâtre. L'enfant observe, apprend à bouger et à partager, dans le respect de tous. L'atelier "découverte" accompagne les premiers pas de l'enfant dans l'expression de petites histoires tandis que l'atelier "classique" renforce cette expression par l'approche d'un texte et la distribution des rôles. Chacun participe à la confection des accessoires et des décors.

En juin, chacun enfle son beau costume pour présenter les créations collectives sur la grande scène de la salle de spectacle de La Plage!

### Horaire:

Découverte (I)

Lundi de 16h30 à 18h00

Classique (II)

Mardi de 16h30 à 18h00

**Lieu:** Centre Marignac

### Danse Hip Hop, NewStyle fusion Salsa 7 à 15 ans

## 1<sup>er</sup> Battle in tha Hood à Lancy

### Le samedi 5 décembre, la culture urbaine s'invite à la Villa Tacchini

Tha Hood signifie le voisinage généralement habité par les couches populaires d'une grande ville. Ce Battle in tha Hood a pour but de donner place aux jeunes danseurs âgés de 12 à 20 ans en leur offrant un cadre de qualité: une infrastructure (pavillon de la Villa Tacchini) et la présence de personnes connues du mouvement hip-hop telles que Man's, champion suisse de rap improvisé free style et finaliste mondial, DJ Dan et DJ Dr Lutz, un jury composé de Zohair, Perla et Stylez C, habitués des battles.

Le projet est né d'une discussion entre jeunes passionnés de mouvement hip-hop et moniteurs de la Villa Tacchini. Rapidement, l'envie et la motivation a donné l'élan pour proposer un événement de culture urbaine (danse, rap, djing, démos...) en partenariat avec le Bupp. Tandis que certains jeunes du quartier seront engagés pour de l'affichage les semaines précédant l'événement, puis le samedi pour tenir un certain nombre de postes tels que buvette, caisse, inscriptions, vestiaire, son et lumières, d'autres seront impliqués en tant que bénévoles dans le projet Madagascar et tiendront un stand de vente de pâtisseries.

Plus concrètement, les inscriptions, ouvertes jusqu'au mercredi 2 décem-

bre, se font préalablement via un événement Facebook ou par téléphone auprès de la Villa Tacchini. Les intéressés devront constituer une team de 3 et s'acquitter de CHF 5,- le jour de l'événement. La compétition se divise en deux catégories d'âge (12-15 ans et 16-20 ans) et selon deux styles de danse (Be-Boying et All style). Pour plus de renseignements, veuillez contacter la Villa Tacchini au 022 793 52 07.

Le top départ est donné pour 12h. Le prix d'entrée est de 3 frs. En vous espérant nombreux.

■ Lydie Gauge, Animatrice socioculturelle



Ce cours mélange plusieurs styles de danse hip-hop (NewStyle, House, Popping, Break, Krump...) avec la Salsa cubaine. Cette diversité musicale permet de forger la confiance en soi tout en travaillant la technique, le flow et la présence sur scène. Un partage artistique dans une ambiance cool et détendue pour exercer la musicalité de chacun et développer la liberté d'expression à travers la danse.

### Horaire:

Jeudi de 16h30 à 17h30

Jeudi de 17h45 à 18h45

**Lieu:** Salle de rythmique de l'école en Sauvy

### Couture dès 15 ans et adultes

Une robe de soirée ou un déguisement, un manteau ou des rideaux... Grâce aux conseils et au savoir-faire de Consuelo vos idées et vos créations deviendront réelles.

### Horaires:

Lundi de 20h00 à 21h30

Mardi de 14h00 à 16h00

Jeudi de 20h00 à 22h00

**Lieu:** Centre Marignac

Pour les détails de ces cours, rendez-vous sur le site internet du Centre d'où vous pourrez télécharger le bulletin d'inscription pour le remplir avant de le renvoyer ou de l'amener au Centre. Vous pouvez aussi vous rendre directement sur le lieu du cours pour discuter avec le moniteur d'atelier ou téléphoner au Centre: 022 794 55 33  
Site: <http://centremarignac.ch/enfants/cours-et-ateliers1.html>  
<http://centremarignac.ch/adulte/cours-et-ateliers.html>

### Compagnie de marionnettes à fils région Petit-Lancy



Cherche une personne bénévole, intéressée et disponible pour compléter son équipe.

Formation assurée si nécessaire.  
Renseignements : tél. 022 792 76 54

Site : [www.farfelune-marionnettes.ch](http://www.farfelune-marionnettes.ch)  
E-mail : [farfelune@bluewin.ch](mailto:farfelune@bluewin.ch)

### SPECIALISTE CLÉS & SERRURES

**RAPID' CLÉS SERRURES**  
Autos - Motos - Scooter  
Clés bâtiments mises en passe  
MUL-T-LOCK  
www.cles-ch.com  
6, chemin du Repos - 1213 Petit-Lancy  
Tél. + 41 (0)22 793 03 83

## Lancy d'Autrefois

**Lorsque la classe 1935-36-37 se rencontre...**



En juin dernier, quelques anciens camarades de l'école du Grand-Lancy (située à l'époque dans le bâtiment de la Mairie, ancienne propriété de Charles Pictet de Rochemont) décident de se réunir et de remonter le fil de leurs souvenirs. La parole à l'une des participantes, Mme Claire Martini-Zingg qui avait fait le déplacement depuis Saint-Rémère (Ardèche):

«J'ai vécu une journée mémorable ce mercredi 17 juin où j'ai eu le bonheur de retrouver mes camarades de l'école primaire du Grand-Lancy, tous natifs des années 1935-36 et 37. L'école a été démolie depuis longtemps pour élargir la route, mais nous, nous sommes encore là! Il y avait Lulu, Michel, Madeleine, Yaya, Pierrot et les autres, une douzaine en tout. Des absents, certains nous ayant quitté définitivement.



A l'instigation de Lucien Kauffmann, familier des lieux, visite de la mairie et des nouveaux locaux administratifs, guidés par Madame Odile de Garrini, secrétaire générale de la Ville de Lancy. La salle des mariages spacieuse et claire est joliment décorée de deux lustres blancs constellés de petites ampoules formant comme des galaxies, puis déplacement vers l'ancienne mairie où règne encore la mémoire de Pictet de Rochemont, ancien occupant de la maison au XIX<sup>ème</sup> siècle. Des panneaux érigés devant le bâti-

ment retracent sa vie et son œuvre. Une fois à l'intérieur, nous avons admiré la salle du Conseil municipal aux boiseries chaudes et enveloppantes. La visite s'est terminée au sous-sol voûté, magnifiquement restauré et aménagé en carnotzet, le cœur de l'édifice, si je puis dire, à l'atmosphère intime où Madame de Garrini nous a offert l'apéritif, ce dont nous la remercions encore.

Ensuite, il a suffi de traverser la route pour aller nous installer chez Zinette, en terrasse, où un rack d'agneau nous a été servi, accompagné de vin de Soral. Merci aux hommes pour le vin!

Atmosphère joyeuses et conviviale où nous avons évoqué le Grand-Lancy d'autrefois, alors qu'il n'était qu'un village avec ses commerces aujourd'hui disparus: la pâtisserie Dutour et ses délices, l'épicerie Vogel, l'épicerie Vial, la teinturerie Dentand, l'atelier du charron... Des retrouvailles sans trop de nostalgie, mais beaucoup d'attendrissement à évoquer le passé de ce village devenu une ville, mais dont nous garderons l'âme dans nos cœurs. Prochain rendez-vous dans un an, au même endroit, à la même heure!

### Lancy d'Autrefois vous recommande L'émission "Autrefois Genève"

Ne ratez pas la prochaine livraison d'Autrefois qui sera diffusée sur Léman Bleu le dimanche 6 décembre à 19h30, puis passée en boucle durant tout le mois de décembre. Au sommaire de l'émission:

- > Sujet en images: les images en noir et blanc tournées par M. Henri Guyot en 1951, nous replongent dans les corsos fleuris des Fêtes de Genève.
- > Sujet d'actu: M. Pierre Grelly, troisième génération dans la brosse-rie, nous parle de celle-ci et de son évolution à Genève.
- > Sujet principal: L'Hôtel Beau-Rivage fête ses 150 ans en cinq générations. M. Jacques Mayer nous raconte avec passion l'histoire ininterrompue de cette entreprise familiale.
- > Diaporama: Des photos d'anciens hôtels disparus ou reconvertis.



## Restauration de l'orgue

**Nous avons décidé de restaurer l'orgue Gandini (1913) de l'église Notre-Dame des Grâces au Grand-Lancy!**

Depuis près de vingt ans, pour diverses raisons, le grand orgue de Notre-Dame des Grâces est malheureusement sans voix. Soucieuse de faire revivre cet instrument, une Association pour un orgue à Notre-Dame des Grâces a été créée en 2012 à l'instigation de M. Pierre-André Bise, président, et de M. Pierre Rey, trésorier.

Afin d'être conseillée sur les plans techniques et musicaux, l'Association a fait appel à M. Diego Innocenzi, titulaire des grandes orgues du Victoria Hall et professeur d'orgue au conservatoire de Musique de Genève.

Après avoir étudié et comparé plusieurs offres et devis proposés par des entreprises suisses et italiennes, c'est la Manufacture d'orgues Colzani de Côme (Italie) qui a été retenue pour procéder à la restauration complète de l'instrument en rétablissant la composition d'origine datant de 1913.

La remise en état de l'instrument permettra à nouveau d'accompagner dignement des cérémonies religieuses, en particulier funéraires, mariages, messes ou autres. A noter également que l'excellente acoustique de l'église rendra possible l'organisation de concerts publics instrumentaux et vocaux pour le plus grand plaisir des mélomanes. En outre, l'orgue restauré pourrait servir à la formation

des jeunes organistes pour parfaire leur formation musicale sur cet instrument unique dans le patrimoine des instruments genevois.

Cette restauration a évidemment un prix: CHF 150'000.-

L'Association compte donc sur votre générosité et celle de très nombreux amateurs de musique pour l'aider à réaliser ce beau projet qui permettra à cet orgue de retrouver sa splendeur d'antan.

Tous les montants sont bienvenus, les dons modestes comme les autres!

Sur demande, nous vous ferons parvenir des bulletins de versement, ainsi qu'un dépliant complet. De plus, nous rappelons que toute personne intéressée peut faire partie de l'Association et qu'un site internet renseignera sur toutes les étapes de la restauration.

Pour plus d'information, n'hésitez donc pas à nous contacter au 022 794 79 94 / pabise@bluewin.ch et à consulter notre site internet: [www.amisorguelancy.ch](http://www.amisorguelancy.ch)

L'Association vous remercie très sincèrement de votre soutien et espère que dans un proche avenir les accents solennels de notre orgue restauré résonneront avec lustre sous les voûtes de l'église Notre-Dame des Grâces pour la plus grande joie de chacun et chacune!

CCP: 12-863159-5  
IBAN: CH84 0900 0000 1286 3159 5

Albert Baumgartner,  
membre de l'Association

## "Le Lancéen" se balade... du côté de Tenerife!

«A l'instar d'un journal gratuit, voici une photo du "Lancéen" en balade du côté de Tenerife (Iles Canaries, Espagne)» – Patrick & Carine  
Comme ce fidèle lecteur, envoyez-nous une photo de votre

exemplaire du "Lancéen" en balade, accompagnée d'un petit texte et nous les publierons dans un prochain numéro! Notre e-mail: [kastelor@iprolink.ch](mailto:kastelor@iprolink.ch).  
A vous de jouer!



## Les "petits trucs" de VIVA – [www.association-viva.org](http://www.association-viva.org)



### Promouvoir le "bien vieillir", c'est promouvoir les liens

Au cours du mois de novembre, nous avons eu la chance de participer à plusieurs colloques cantonaux et nationaux : journée consacrée à l'isolement des personnes âgées organisée par la plate-forme des associations d'aînés du canton de Genève, 4<sup>e</sup> colloque du réseau de soin cantonal, journée de l'Union des villes suisses sur la politique de la vieillesse et 4<sup>e</sup> journée de mise en réseau de Promotion santé Suisse.

Il a donc été fortement question de réseaux, à divers niveaux, et cela nous fait prendre conscience de l'importance de ces liens que nous tissons, qui nous inscrivent dans une communauté, qui nous ouvrent à d'autres horizons, et qui nous soutiennent aussi.

Ainsi, au niveau local, nous constatons tout au long de l'année l'importance de l'édification ou du renforcement des liens, d'abord entre les personnes âgées qui viennent aux cafés ou aux brunchs de VIVA, participent à nos activités sportives ou culturelles, tiennent avec nous des stands lors des manifestations publiques, etc. Au fil du temps, nous voyons à quel point le réseau qui a émergé de ces rencontres est devenu une entité pour nos membres, au point que l'un de nos plus fidèles participants a clamé lors d'une de nos fêtes que «Nous sommes VIVA».

Plus frappants encore, les liens

tissés lors des multiples activités intergénérationnelles, notamment celles que nous menons avec les écoles ou les accueils parascolaires de Lancy (lecture, poésie, jardinage, activités créatives...): on voit alors, grâce à la connaissance de l'Autre, s'escamoter les différences au bénéfice de la prise de conscience des goûts et des émotions partagées, de la reconnaissance des qualités de l'autre indépendamment des préjugés que l'on pouvait avoir à son égard... Ces changements se traduisent bien au-delà du cadre des projets, et nombre des aînés nous rapportent les modifications au quotidien, notamment ces saluts ou ces embrassades dans les lieux publics qui rendent tout à coup la cité plus aimable.

Les réseaux nous sont aussi essentiels en tant qu'association. Ils nous permettent de communiquer avec d'autres personnes, associations, institutions (y compris bon nombre de services de notre dynamique administration communale) qui partagent des intérêts, des projets et des valeurs avec nous. Ces échanges sont pour nous une source formidable de motivation et de créativité (confirmant l'adage selon lequel plusieurs têtes valent toujours mieux qu'une...): par ex., le passeport santé de l'été dernier (qui sera renouvelé l'an prochain), le prix Chronos de littérature (et plein d'autres projets intergénérationnels, voir affiche de recrutement sur la page), les conférences «Je vieillis et je me sens bien», etc.

A plus large échelle, nous avons aussi participé à des manifestations établissant des liens à l'échelle nationale, ce qui nous a permis de constater que les autorités politiques s'impliquent de plus en plus dans le domaine de l'accompagnement des personnes vieillissantes. Si les questions liées à des aspects de finance-

ment restent bien sûr présentes, il est largement question non seulement du maintien, mais surtout du renforcement de la place des aînés dans la ville, de manière à ce que – pour paraphraser le titre d'une professeure de Lausanne – la ville soit bien le lieu où toutes les générations vivent ensemble ; pas à côté les unes des autres: ensemble!

Autant dire que cette préoccupation rejoint totalement la nôtre et que, en ces temps où de bien plus sombres

réseaux menacent nos valeurs fondamentales, il paraît essentiel de se sentir partie prenante de la société dans laquelle nous vivons et d'y avoir une place reconnue, au-delà des différences individuelles d'âge, de genre ou d'origine.

Nous vous souhaitons de belles fêtes de fin d'année.

 Anne-Claude Juillerat Van der Linden, présidente

**Tisser des liens  
entre les générations**

**Invitation aux  
Projets VIVA**

Des projets autour de la lecture (Prix Chronos, « Raconte-moi une histoire »), de la poésie, du crochet, du jardinage, de la vie d'autrefois, etc. avec les écoles et le parascolaire. Une belle occasion de participer à la vie de votre quartier et de mieux se connaître entre générations...

**Si  
vous  
êtes  
intéressé-e,  
que faut-il faire ?  
Un coup de fil, c'est si facile !  
Osez faire le pas et appelez-nous  
au  
022 792 51 43**

## Les 80 ans de l'entreprise Volpé & Fils SA



*Qui ne connaît pas l'entreprise Volpé à Lancy? La serrurerie Volpé c'est une affaire qui se transmet de père en fils et ce depuis 4 générations déjà.*

C'est en 1935, au 54, route du Grand-Lancy que l'aventure commence: Jacques Volpé y inaugure sa

petite entreprise de constructions métalliques, soit 23 ans après avoir terminé son apprentissage de serrurier. Lui succéderont son fils André en 1958 et son

petit-fils Pierre-Alain en 1990. Dans l'actualité, les deux fils de ce dernier, Sébastien et Luc ont rejoint l'affaire, donnant naissance à l'entreprise Volpé & Fils SA.

En août 2006, à l'étroit dans ses locaux, elle s'installe au 14, chemin

Gérard-de-Ternier, au Petit-Lancy. C'est que la petite serrurerie a bien grandi: de 15 employés en 2008, elle en compte actuellement 25. Cependant, le caractère familial a été préservé non seulement par la présence du trio dirigeant, mais également par celle de Liliane, épouse et maman, mais aussi administratrice hors pair.

Le 24 septembre dernier, toute l'équipe de Volpé & Fils SA a réuni clients, fournisseurs, amis, autorités lancéennes et même le Conseiller d'Etat Pierre Maudet pour une récep-

tion d'anniversaire mémorable. L'occasion de retracer un parcours sans faute pour une entreprise lancéenne qui s'inscrit dans la durée.

 K. Lorenzini



# ANAK-KO – Aide aux enfants de l'île de Marinduque aux Philippines



Après le terrible cyclone qui a frappé les Philippines au mois de novembre 2013, nous nous sommes posé la question suivante: «Que pouvons nous faire pour aider les populations à surmonter cette terrible épreuve qui s'est abattue sur ce pays?»

Nous est alors venue l'idée de créer une association pour, en priorité, venir en aide aux enfants, car ce sont eux qui ont le plus besoin de soutien.

Nous avons choisi l'île de Marinduque parce que les membres de notre famille sont originaires de ce lieu et, que par conséquent il est plus aisé pour nous de mettre en place les infrastructures nécessaires et d'assurer le suivi de nos projets.

Nous n'allons pas vous décrire tous les projets, vous les trouverez sur notre site internet [www.anak-ko.ch](http://www.anak-ko.ch). Ce qui à nous semble plus important est de venir en aide aux enfants au niveau nutritionnel, afin qu'ils puissent bénéficier d'une alimentation plus saine et variée. C'est l'objectif principal de notre Association.

Nous récoltons des habits de seconde main, et les envoyons par bateau à Manille. Tous ce qui est trop chaud pour les Philippines, sera vendu sur notre site de vente en ligne: [www.shopgeneva.ch](http://www.shopgeneva.ch), et les bénéfices seront versés à notre Association.

Nous récoltons aussi des jouets, des livres pour enfants (en anglais), du matériel scolaire et du matériel informatique, que nous envoyons également par bateau à Manille, ainsi que tout autre matériel qui peut se vendre sur notre site, afin de subventionner nos actions.

**Notre cheval de bataille est la récolte des pièces de 5 centimes et plus**, qui nous permet de venir en aide aux enfants de l'île en leur pro-

posant des repas équilibrés. Sur demande, nous pouvons mettre à votre disposition des tirelires, que vous pouvez proposer à vos connaissances, à vos amis, déposer dans les commerces de votre quartier, et à votre lieu de travail. Les récoltes de monnaies peuvent également être versées sur le **CCP de l'Association ANAK-KO 1200 Genève N° 14-868365-6**

Pour nous permettre d'atteindre nos objectifs, vous pouvez participer financièrement en versant une contribution, ou en faisant un don, et ainsi devenir membre bienfaiteur de l'Association, sans autres obligations.

Vous trouverez toutes les informations sur notre site internet sur la page "Récolte de fonds". Pour les personnes qui n'ont pas internet, n'hésitez pas à nous joindre par téléphone, et nous vous

ferons parvenir un courrier avec tous les renseignements utiles. Merci d'avance de votre généreuse participation.

■ Pour le Comité, Daniel Froelicher

**Association ANAK-KO**  
c/o Daniel Froelicher  
Chemin des Semailles 13A  
1212 Grand-Lancy  
Tél.: 022 784 07 12  
Site web : [www.anak-ko.ch](http://www.anak-ko.ch)



## Bibliothèque municipale de Lancy

### Les mangas, ce n'est pas que pour les enfants!

### Nouveau fonds à la bibliothèque pour notre public adulte!

■ Coups de cœur de Larry Sarrasin, bibliothécaire

 **Princess Jellyfish / HIGASHIMURA, Akiko**  
Delcourt, 2009-

Princess Jellyfish, c'est l'histoire des geeks et au demeurant très peu sociables. Chacune possède sa passion particulière: l'une est fan des Trois Royaumes de Chine, l'autre de poupées et encore une autre de trains. Leur point commun? Celui d'habiter la même pension pour jeunes femmes, pension sur le point d'être vendue et détruite pour faire place à un nouveau quartier d'affaires. N'entendant pas quitter leur petit nid de tranquillité, les Amars s'unissent afin de mettre en échec ce projet. Leur but? Le rachat de la pension, en créant des vêtements de haute-couture... Voici une histoire légère et romantique, avec son lot d'humour qui ravira les lecteurs.

 **Gokusen / MORIMOTO, Kozueko**  
Kazé manga, 2000-

Kumiko Yamaguchi, nouvelle professeure de maths dans un lycée sensible, hérite d'une classe désespérée et occupée par de futurs délinquants. Bien entendu, l'arrivée au bahut de cette nouvelle enseignante ne se passe pas sans heurts et son adaptation est

difficile. Mais c'est sans compter sur ses origines familiales. Fille de chef d'un clan mafieux, Kumiko se doit de tout faire, afin que ses élèves ne découvrent pas la vérité. Et si sa position était la clé pour ouvrir le cœur de ses élèves et les remettre sur le droit chemin? Ce manga ravira les amateurs des très classiques "mangas scolaires". C'est aussi un plongeon au sein de diverses histoires personnelles et compliquées.

 **Cesare / SORYO, Fuyumi**  
Tallandier, 2014-

Manga historique et romantique, Cesare nous narre l'histoire d'Angelo da Canossa, étudiant à Pise sous la Renaissance. Ce dernier croise très vite le chemin de Cesare Borgia, illustre fils du Cardinal Rodrigo Borgia (futur Pape Alexandre VI) et futur chef militaire en Italie. A travers les yeux d'Angelo, nous découvrons l'ascension du sulfureux Cesare Borgia, dont la famille est surtout connue dans la culture populaire pour son immoralité et sa débauche.

Sous la plume de la talentueuse Fuyumi Soryo, cette histoire apporte un brin de romantisme et d'humour au personnage de Cesare Borgia. C'est une œuvre à lire absolument!

 **Zipang / KAWAGUCHI, Kaiji**  
Kana, 2001-

Dans le début des années 2000, le vaisseau de guerre dernière génération "Mirai" prend la mer pour une mission d'entraînement. Fleuron de la Force d'autodéfense du Japon, le navire est rapidement pris dans une tempête. Après quelques instants de panique, le bateau se retrouve nez à nez avec le "Yamato", célèbre croiseur de guerre japonais de la seconde guerre mondiale. Que s'est-il passé entre temps? Très vite, l'équipage du Mirai doit se rendre à l'évidence, le bateau ultramoderne a fait un saut dans le temps pour se retrouver en plein conflit mondial... de quoi influencer sur le cours et l'issue de la grande Guerre du Pacifique?

### Vacances de Noël

En raison des Fêtes de fin d'année, la bibliothèque sera fermée du jeudi 24 décembre 2015 au samedi 2 janvier 2016, inclus.

Pour nos fidèles lecteurs, une permanence sera assurée le mardi 29 décembre 2015 de 15h00 à 20h00.

La réouverture sera le mardi 5 janvier, à 15h00.

### Bibliothèque Municipale de Lancy

70, route du Pont-Butin  
1213 Petit-Lancy  
Isabelle Andrey, responsable  
Tél. 022 792 82 23 – [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)

Inscription gratuite.

Les horaires de la bibliothèque sont:

Mardi	de 15h.00 à 20h.00
Mercredi	de 10h.00 à 12h.00 et de 14h.00 à 19h.00
Jeudi	de 15h.00 à 19h.00
Vendredi	de 15h.00 à 19h.00
Samedi	de 10h.00 à 12h.00

### Contes et histoires de Noël

Venez fêter Noël avec nous! Toutes les heures pleines, les bibliothécaires proposent aux enfants la lecture de contes et d'histoires de Noël à 10h, 11h, 14h, 15h, 16h, 17h et 18h.



## Club des Aînés de Lancy

### Dernière sortie de l'année au Musée des chiens Saint-Bernard, à Martigny

On pense que les Saint-Bernard seraient originaires de l'Asie et plus précisément d'Assyrie où des bas-reliefs avec des chiens ont une ressemblance avec les chiens actuels. Ils arrivent chez nous avec les guerres à travers la Grèce et Rome. C'est en 1695 que les chiens apparurent en peinture à l'Hospice du Grand Saint-Bernard. Lorsque les victimes ne sont pas trop couvertes de neige, les chiens grâce à leur fin odorat les signalent, alors que les religieux avec de grandes perches sondent la neige.

Les chiens bergers belges sont formés en chiens d'avalanche, car ils creusent profondément, ce que ne font pas les Saint-Bernard. Le tonnelet sous le cou est une légende qui prit corps à l'époque napoléonienne. Mais toute légende a un petit fond de vérité: un montagnard ne partait pas en mission sans une topette d'alcool, afin de revigorer les naufragés.

Quand on voit ces grosses peluches, on a envie de les caresser, les papouiller, après avoir demandé l'autorisation à leur guide. Le Saint-Bernard grâce à son poids (environ 70 kg) est un pisteur; il ouvre la voie grâce à ses grosses pattes. En 1955, le premier hélicoptère se posait au col du Grand-Saint-Bernard. Depuis les chiens sont moins sollicités. De novembre à mai, ils redescendent en plaine où ont lieu les naissances et leur éducation. S'habituer à la foule, au bruit de la musique et des voitures. Environ 3'500 personnes franchissent le col journalièrement. Tôt le matin et tard dans l'après-midi, les chiens bénéficient d'un temps de liberté au bord

du lac.

Le chien Barry connu une renommée mondiale: seul pendant 12 ans, il a sauvé plus de 40 personnes. Lorsqu'il fut âgé, il fut envoyé à Berne où il mourut en 1814. Le plus beau mâle du chenil porte toujours le nom de Barry. Un superbe film avec Pierre Fresnay raconte la vie de Barry.

**Le monastère:** A l'époque romaine, le col s'appelait Mont-Jovis; des pillards rançonnaient les voyageurs. Les Romains y construisirent une statue gigantesque représentant Jupiter. Au milieu du XI<sup>ème</sup> siècle, Bernard, archidiacre d'Aoste fonde un refuge au point culminant du col et fonde une communauté chargée d'accueillir les voyageurs. Bernard descend d'une famille de Savoie, les De Menton. L'Hospice fut fondé en 1043, les chiens apparurent en 1695. Vous pouvez être reçu à l'Hospice pour le gîte et le couvert, à condition d'y accéder à pied depuis Bourg-Saint-Pierre, côté Suisse, ou Saint-Rémy, côté Italie. Les chanoines vous accueillent avec gentillesse et partagent le repas avec vous. Vous pouvez assister à l'office religieux du soir et du matin. C'est une très belle expérience. A côté de l'Hospice se trouve un hôtel. Après l'effort de la montée c'est un havre de paix. La descente se fait par les mêmes conditions. Je l'ai faite pour mes 75 ans avec mes enfants et j'en garde un souvenir impérissable.

Marie Del Perugia

### Bilan de l'année et perspectives pour 2016

Cette année fut bien remplie, car une fois n'est pas coutume, nous avons effectué 7 sorties qui chacune a rencontré un franc succès; nous avons

même dû refuser du monde en raison du manque de place dans le bateau.

Donc après avoir été en mars au musée du pain à Echallens et au musée olympique à Lausanne, nous avons découvert, en avril, un élevage d'autruches à Mostel avec une visite d'un moulin à farine et fabrication de pains à l'ancienne.

En mai, toujours en France, visite d'une ganterie à Grenoble et de nouveau balade en bateau dans les gorges du Drac et de l'Ebron après un repas au château d'Herbelon.

En juin, l'apothéose de l'année, découverte de la Maison tropicale de Frutigen avec son élevage d'esturgeon, et surprise, dégustation du seul caviar suisse, un délice. Puis repas au lac bleu réputé pour son élevage de truites.

Août, promenade au marché folklorique de Bulle, visite du musée gruyérien, et comme le temps le permettait, découverte du Moléson, jusqu'au sommet pour certains.

Septembre enfin, visite des fontaines pétrifiantes et balade sur l'Isère avec repas à bord.

Et enfin, en octobre, découverte du musée des chiens du Saint-Bernard qui se trouve maintenant en mains de la Fondation Barry.

Le temps le permettant, visite de l'exposition Matisse à la Fondation Gianada et de la chapelle protestante comprenant 17 vitraux peints par Hans Erni. Puis après la brisolée, menu de saison, détour par la visite en bateau du lac souterrain de Saint-Léonard.

D'ores et déjà le comité du Club des Aînés a fixé le programme des courses pour 2016 qui vous sera dévoilé au début de l'année. Aujourd'hui le Club compte près de 400 membres, mais il y a, et aura, toujours de la place pour les aînés de la commune. Pour profiter des courses et des activités, lotos-goûter-jeux de cartes, tous les mardis au Petit-Lancy et tous les jeudis au Grand-Lancy, il suffit de s'inscrire auprès du soussigné et de payer une cotisation modeste récupérée dès la première course. Dans cette attente, nous vous souhaitons d'ores et déjà de joyeuses fêtes de Noël.

**Le président, Roland Borel,**  
ch. de Pierre-Longue 7  
1212 Grand-Lancy



## Driving Licence Basic Rescue Training<sup>1</sup>



*How should you react when you find yourself at the site of an accident? How best can you offer dynamic, positive help? Our Basic Rescue course will teach you the right skills to be truly of help.*

### Top of the agenda: Saving a life!

Correctly assess an emergency situation  
Prevent potential additional harm to victims and/or rescuers  
Take the right initiatives to prevent loss of life (lateral body position, cardiac massage...)

Anyone can find themselves in an emergency situation, as victim or rescuer, so basic skills in proper caregiving and rescue techniques are vital. This course is a prerequisite for obtaining a car or motorcycle driving licence and is recognised by the Swiss Federal Department of Transport.  
It is intended for:

> All candidates seeking to obtain a driving licence  
> Anyone interested in acquiring or refreshing their life saving skills  
With time, new techniques emerge or the proper reflex disappears. Why not consider a refresher course? Everyone is welcome!

**If you need to get more information, don't hesitate to contact us by mail: [st@sama-lancy.ch](mailto:st@sama-lancy.ch)**

<sup>1</sup> Cette annonce s'adresse aux habitants de Lancy anglophones qui souhaiteraient suivre les cours de Samaritains dans leur langue maternelle, en vue de l'obtention du permis de conduire.

## Noël des Aînés

Association des Intérêts du Grand-Lancy

Samedi 19 décembre 2015

A la Salle communale du Grand-Lancy

15h.00	Ouverture des portes
15h.30	Accueil avec la Musique de Lancy
16h.00	Allocution du Président de l'Association des Intérêts du Grand-Lancy
16h.05	Allocution de M. le Maire de la Ville de Lancy
16h.20	Message de Noël
16h.30	Collation-goûter
17h.00	Spectacle de danse
18h.00	Distribution des cornets.



## Bourse aux Vêtements

Prochaines dates de la Bourse aux Vêtements

> Jeudi 03 décembre 2015  
> Jeudi 14 janvier 2016  
> Jeudi 21 janvier 2016  
(Dépôt de 14h à 18h30. Ventes et remboursements de 14h à 19h)

> Samedi 05 décembre 2016  
> Samedi 16 janvier 2016  
(Vente uniquement de 9h00 à 12h00)

Ecole en-Sauvy,  
Av. Curé-Baud 40, 1212 Grand-Lancy  
Natel: 079. 612 10 34 -  
[www.bourseauxvetementslancy.ch](http://www.bourseauxvetementslancy.ch)

## Journée du livre & Vide grenier

31/10/15



16

On a fêté dignement le livre à Lancy, avec une journée remplie d'animations pour petits et grands autour des "Histoires à faire peur", un thème idéal en cette veillée d'Halloween. Le Vide grenier n'était pas loin, avec ses stands bien achalandés propices aux bonnes affaires.

## Marché paroissial de Noël

31/10/15



La paroisse protestante de Petit-Lancy/Saint-Luc a organisé son traditionnel Marché d'Automne, dans une ambiance chaleureuse et décontractée. De jolis stands attendaient les visiteurs qui n'ont pas boudé leur plaisir dans les différents stands qui leur étaient proposés. Une belle récompense pour toutes les personnes qui oeuvrent en coulisses pour la réussite de cette journée.

## Centenaire

03/11/15



M. Stéphane Lorenzini, Conseiller administratif de la Ville de Lancy a rendu visite à Mme Clémence Zuccoli qui a fêté son 100<sup>ème</sup> anniversaire, le 3 novembre 2015. Toutes nos félicitations!

## L'Espace Gaimont fête les vaches 07/11/15



A l'Espace Gaimont, on a dignement fêté les vaches, en lieu et place de l'habituel marché artisanal de Noël. Dès l'entrée, de placides bovidés en chair et en os accueillaient les visiteurs surpris de se retrouver comme par magie à la campagne... mais en pleine ville! A l'étage, les artisans ont prouvé que ce thème les avait bien inspirés, réalisant des pures merveilles en verre, carton, céramique pour tous les goûts et pour toutes les bourses. De quoi prouver, une fois encore, qu'à l'Espace Gaimont, on ne manque pas d'imagination!

## Travaux du Megaron 16/11/15



A Lancy Sud, on construit en surface, mais aussi en sous-sol! La preuve à travers cette photo qui illustre l'incroyable chantier de construction du parking souterrain qui se déroule à l'insu des habitants du quartier qui subissent ainsi bien moins les désagréments du bruit et de la poussière. En surface, les travaux de redressement des rails du tram battent leur plein et ce dernier pourra ainsi laisser place à la construction du bâtiment du Megaron début 2016.

## Le Plateau fait son cinéma 07/11/15



La Maison de Quartier du Plateau a des idées et du talent à revendre. Pour preuve, sa journée "Le Plateau fait sa star" au cours de laquelle les organisateurs ont déroulé le tapis rouge pour les enfants et les jeunes du quartier.

## Fantastique crèche de Noël 23/11/15



La "Crèche de Noël... dans la Ville" est un événement à ne pas rater, que vous soyez croyant ou pas. C'est d'ailleurs difficile de restituer en mots et en photos la beauté de l'ensemble qui vous est proposé par Maurice Bianchi et Créa Calame à l'Eglise Notre-Dame des Grâces: il faut voir la crèche de ses propres yeux! Jusqu'au 17 janvier, 7 jours/7 de 10h.00 à 18h.30, entrée libre.

## Noël à Lancy



# Séance du Conseil municipal du 29 octobre 2015

Une séance particulièrement chargée attendait les élus en ce dernier jeudi d'octobre. Au programme notamment, la rénovation du Terrain d'aventures Lancy-Voirets et une résolution des démocrates-chrétiens sur les associations subventionnées.

Les Conseillers municipaux avaient du pain sur la planche pour cette réunion du 29 octobre 2015. A l'ordre du jour, pas moins de six arrêtés, une résolution et 19 informations les attendaient. Le public était venu assister en nombre aux débats, et pour cause: le Conseil administratif rendait son rapport sur l'initiative populaire communale intitulée "Pour une intégration respectueuse du tram à Lancy" émanant de l'Association Lancy-Mobilité-Avenir (ALMA). En tout début de séance, nos édiles ont renvoyé l'initiative, partiellement validée par le Conseil d'Etat, en commission de l'aménagement afin de l'étudier. Les débats se sont ensuite concentrés sur la rénovation et l'agrandissement du Terrain d'aventures Lancy-Voirets et sur une proposition de résolution du Parti démocrate-chrétien (PDC) concernant la représentation publique au sein des associations subventionnées.

## Un terrain d'Aventures épargné par le tram

Bonne nouvelle! Le bâtiment du Terrain d'aventures Lancy-Voirets ne doit plus être démolé pour laisser passer le tram sur l'avenue du Curé-Baud, son tracé ayant été légèrement modifié. Cependant, les lieux, particulièrement vétustes, nécessitent d'être rénovés et agrandis. En effet, dans la perspective d'une éventuelle démolition, seuls des travaux urgents avaient été effectués ces deux dernières années. Voté sous l'ancienne législature, le crédit de rénovation et d'agrandissement, proposé au vote du Conseil municipal, s'élève à CHF 700'000.-. Le bâtiment n'est plus aux normes, les installations électriques, les canalisations et l'isolation des façades doivent être refaites. Un agrandissement du hall d'entrée est également prévu.

Kevin Reichenbach du Mouvement citoyens genevois (MCG) ouvre le débat. Il note qu'en 2013, deux variantes avaient été proposées, une s'élevant à CHF 230'000.- et l'autre à CHF 600'000.-. «Pourquoi ne retenir qu'une variante ici?», s'interroge-t-il. L'élue MCG réclame un renvoi en commission des travaux et des constructions. Le Conseiller administratif en charge des travaux, Stéphane Lorenzini, assure que la variante proposée présente une adéquation entre le prix et l'ampleur des travaux. Il souligne que «le permis de construire a déjà été repoussé au maximum» et qu'un renvoi en commission risquerait de mettre en péril l'autorisation de construire dont l'échéance est

prévue en février 2016. Le Maire, Frédéric Renevey, rappelle que la variante à CHF 230'000.- ne prévoyait pas l'agrandissement du hall d'entrée avec pose de vestiaires et de sanitaires. Cette version a été validée par le Conseil municipal, parce qu'elle correspondait aux besoins du Terrain d'aventures. Si les travaux ne sont pas effectués dans les temps, l'autorisation va tomber et «il faudra recommencer le processus, ce qui serait dommageable pour l'activité du centre», conclut le Maire. Suite à cette explication, le groupe MCG retire sa demande de renvoi en commission et les élus passent au vote. Le projet est accepté à l'unanimité.

## Pour une représentation communale au sein des associations subventionnées

Le groupe démocrate-chrétien propose une résolution déposée en urgence intitulée "Représentation de la Commune dans les associations subventionnées". Son but est de s'assurer qu'un membre de l'autorité communale (Conseiller municipal, Conseiller administratif ou chef de service) soit représenté au sein du comité des associations ou des groupements qui reçoivent plus de CHF 100'000.- de subventions par an. Pour le groupe PDC, une telle mesure permettrait également de s'assurer le respect du contrat de prestation. Martine Casutt-Etter (PDC) prend l'exemple du Lancy FC, dont la subvention est de CHF 750'000.- et qui compte plus de 1'000 licenciés. Le comité ne serait composé actuellement que d'un ou deux représentants et ne se serait pas réuni depuis le mois de juin, selon l'élue.

Roger Golay (MCG) rappelle que la commission des finances avait réclamé une telle clause, mais juge «qu'il faut laisser cette autonomie aux associations». Pour lui, la surveillance du respect du contrat de prestation est la tâche du Chef du service des sports. Obliger toute association d'avoir dans ses rangs un représentant du Conseil municipal «n'est pas une marque de confiance», estime Roger Golay. Il suggère un renvoi de la résolution en commission des finances. Le Libéral-radical (PLR) Thierry Aeschbacher s'interroge sur le motif de l'urgence et ne veut pas d'un renvoi en commission. Le Vert (V) Alain Mathieu rappelle l'attachement de son groupe «à ce que la société civile puisse s'exprimer» et ne souhaite pas mêler le politique aux comités. «Ce n'est pas à nous de porter le Lancy FC à bout de bras, s'agace l'élue. S'ils n'arrivent pas à

s'organiser, c'est leur problème.» Damien Sidler (V) rappelle que le contrat de prestation du club court jusqu'en juin 2016 et qu'aucune intervention n'est possible avant cette date. Le socialiste (PS) Nicolas Clémence considère qu'une telle représentation serait une ingérence. Un élu politique au sein du comité d'une association jouerait à la fois le rôle de juge et de partie. «L'obligation d'élire un membre est contraire au droit», avance Nicolas Clémence, rappelant qu'un président et un trésorier suffisent en Suisse pour former un comité.

Monica de Vecchi (PDC) rapporte son expérience en tant que directrice de crèche. La présence d'un représentant de la Commune dans le comité est bénéfique au niveau des projets en cours. Elle serait davantage «une collaboration qu'une surveillance». Le Maire en charge du social, Frédéric Renevey, assure que les autorités suivent attentivement la situation du Lancy FC. Pour le Magistrat, la proposition PDC pose à la fois un problème de forme et de fond. Assister à tous les comités des associations de la commune, à raison d'une fois par mois, est «une mission impossible». De plus, la tâche du chef de service ou du Conseiller administratif est de jouer l'arbitre en cas de problématique grave. Martine Casutt-Etter (PDC) s'étonne du terme "d'ingérence". Elle rappelle que dans les maisons de quartier et dans les crèches, un représentant politique est présent. «Remettons tout le monde sur un pied d'égalité», suggère la Conseillère municipale. Frédéric Renevey relève que le représentant politique assure une présence régulière dans les crèches et les garderies, mais qu'elle n'est pas systématique. On passe au vote, la proposition du PDC est refusée par 23 «non», contre 9 «oui» et une abstention.

 Judith Monfrini

## Décisions du Conseil municipal en bref

- > Le Conseil municipal a accepté à l'unanimité une division parcellaire, la constitution d'un droit de servitudes, en faveur de la crèche de La Chapelle.
- > L'ensemble du Conseil a accepté un crédit d'investissement de CHF 610'000.- pour remplacer la pelouse synthétique du terrain «A» du stade de Florimont.
- > A l'unanimité, les élus ont accepté d'émettre un préavis favorable au projet de loi modifiant les limites de zone n° 29959-543, situées entre la route du Pont-Butin, l'avenue des Grandes-Communes, l'avenue des Morgines et le chemin Louis-Hubert.
- > Tous les Conseillers municipaux ont approuvé le budget de fonctionnement 2016 pour un montant de CHF 118'068'604.- aux charges et de CHF 118'178'604.- aux revenus; l'excédent présumé s'élevant à CHF 110'000.-.
- > Ils ont fixé le taux des centimes additionnels pour 2016 à 47 centimes.

## Prochaine séance du Conseil municipal

- > Jeudi 17 décembre 2015 à 20h à la mairie de Lancy.

Dans le compte rendu du Conseil Municipal paru dans le numéro de novembre 2015 du "Lancéen", la citation «d'autant que l'assemblée constitutive de l'UVG était composée essentiellement de magistrats d'un seul bord politique» a malencontreusement été attribuée à M. Python (MCG). Ces propos ont en fait été tenus par M. Armando Couto (MCG). Nous présentons, aux deux intéressés, toutes nos excuses pour cette confusion.

## Noces d'Or et de Diamant

Chaque année, au mois de novembre ou de décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "Noces d'Or" ou "Noces de Diamant" dans l'année, à une petite réception.

Aussi, nous prions toutes les personnes domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50, 60 et 65 ans de mariage en 2015, ou ayant des

connaissances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date de mariage.

D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or ou de Diamant et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie.

# Gare Lancy-Pont-Rouge: la Commune lève la voix

Dans le cadre de l'aménagement de l'espace public autour de la gare Lancy-Pont-Rouge du train Cornavin-Eaux-Vives-Annemasse (CEVA), la Commune de Lancy a fait recours auprès du Canton. La Ville veut participer au processus décisionnel.

Le futur quartier de l'Adret au Grand-Lancy est au cœur des plans de mobilité du Canton. Situé en face de la gare Lancy-Pont-Rouge, il est l'objet de toutes les attentions, de l'Etat de Genève comme de Lancy. Récemment, la Municipalité a fait valoir son droit de regard sur l'aménagement de la future place de l'Adret en lançant un recours contre

la suite, venir en train. Mais comme l'Etat a pour ambition de transférer à la Commune les espaces publics situés autour de la gare CEVA Lancy-Pont-Rouge, nous estimons qu'en tant que futur propriétaire des lieux, Lancy a un droit de regard sur les aménagements qui seront réalisés. La Municipalité a utilisé ce droit en faisant recours.

ports publics. Entre 20'000 et 30'000 personnes devraient fréquenter quotidiennement la gare. Les quatre cinquièmes des mouvements seront concentrés sur l'esplanade des CFF et le cinquième restant dans le quartier de l'Adret.

*Concernant les transports publics, quelle est la volonté de l'Etat de Genève et quelles sont les implications pour Lancy?*

*D.B.:* Le Canton souhaite installer un terminal pour les lignes de bus K et L des Transports publics genevois, avec une boucle de rebroussement à la fin de la place. Le terminal se situant en face des immeubles, les bus y stationneront durant leur quart d'heure de pause, risquant de nuire à la tranquillité du lieu. Les bus K et L traversent Lancy et viennent de la Champagne. Il nous semblait logique que les gens puissent se rendre directement à la gare et non qu'ils arrivent sur la place de l'Adret. Nous avons proposé que les bus utilisent le Stade de Genève comme terminus, avec un avant-dernier arrêt à la gare, de façon à ce qu'ils ne stationnent pas sur la place, mais l'Etat campe sur ses positions. Nous ne sommes pas contre les transports publics, bien au contraire, mais dans la mesure où ces bus commutent sur le territoire communal lancéen, nous estimons que le Canton doit tenir compte de notre avis. Le Conseil municipal a d'ailleurs adopté au printemps dernier une résolution qui refuse catégoriquement la boucle de rebroussement.

*Le Lancéen: Quels sont les autres problèmes que la Commune de Lancy a soulevés?*

*D.B.:* Un parking souterrain de 400 places est prévu dans le quartier pour les habitants des futurs 570 logements. Nous souhaitons que l'entrée et la sortie du parking se fassent au même endroit pour éviter que les nombreux flux de voitures causent des nuisances sur la place.

Une solution que la Direction générale du territoire (DGT), n'accepte pas. Elle soutient la création de deux entrées distinctes, parce qu'elle craint qu'un seul accès bloquera la circulation sur le carrefour entre la rampe du Pont-Rouge et la route du Grand-Lancy. Une vélo-station de 1400 places est également prévue. Si l'on compte les vélos, les bus, les voitures, les déposes-minute, les taxis et les visiteurs des cafés ou des commerces, on est bien loin d'une paisible place de rencontre comme on la souhaiterait. Il s'agit plutôt d'un grand carrefour! N'oublions pas que le lieu se veut intergénérationnel, avec la présence des pensionnaires de l'Immeuble avec encadrement pour personnes âgées (IEPA), des familles et des jeunes.

*Le Lancéen: Le recours contre l'autorisation de construire a-t-il fait bouger les fronts?*

*D.B.:* Oui, effectivement, avec le dépôt du recours, l'Etat s'est rendu compte qu'il fallait intégrer l'avis et les besoins des habitants. Le Conseil administratif lancéen en corpore a participé à deux rencontres avec les Conseillers d'Etats concernés, Monsieur Antonio Hodgers pour l'aménagement du territoire et Monsieur Luc Barthassat pour les transports. Le Canton nous a proposé des solutions globales, en termes d'aménagement et de mobilité, pour l'ensemble de la Commune de Lancy. Plusieurs zones sont problématiques comme l'interface Palettes où de nombreuses places de stationnement vont être supprimées, le redressement des voies de tram du côté du Mégaron ou encore l'élargissement du Pont de Lancy, avec la création d'un site propre pour les bus. L'Etat a pris conscience que la Ville de Lancy devait être entendue et il est désormais plus ouvert à la discussion.

Propos recueillis par Judith Monfrini



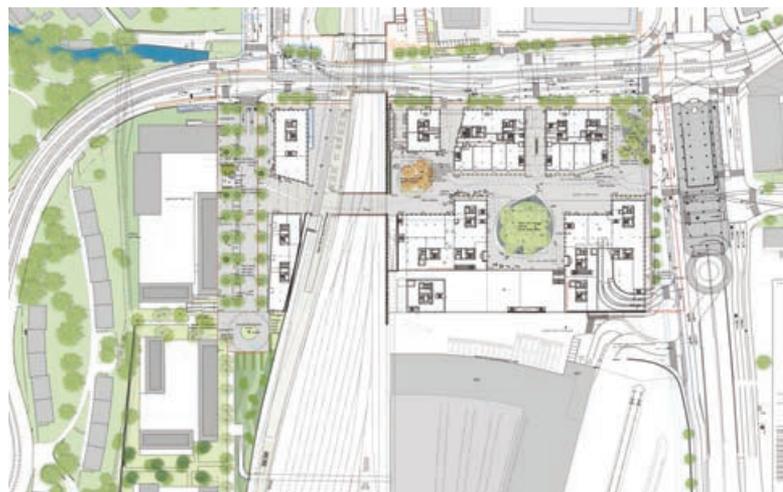
l'autorisation de construire de l'espace public de la gare Lancy-Pont-Rouge (CEVA). Entretien avec le Conseiller administratif en charge de l'aménagement, Damien Bonfanti.

*Pourquoi la Commune de Lancy a-t-elle décidé de lancer un recours contre l'autorisation de construire de l'espace public de la gare CEVA, prenant le risque, comme l'affirment les médias, de retarder la mise en place du RER franco-genevois?*

*Damien Bonfanti:* Lancy ne s'oppose ni au CEVA, ni à la gare Lancy-Pont-Rouge, contrairement à ce qu'ont pu laisser entendre certains médias. Nous sommes très heureux que le Léman Express (nom donné au CEVA, ndr) se mette en place et puisse répondre aux besoins des utilisateurs qui prennent actuellement chaque jour leur véhicule pour se rendre à Genève et qui pourront, par

*Quel est le problème qui se pose par rapport à ces aménagements?*

*D.B.:* Nous souhaitons que la place du quartier de l'Adret soit un lieu convivial, qu'il soit un espace de rencontre et de repos pour les habitants afin qu'ils puissent interagir, échanger entre eux. Elle doit aussi être attirante pour les usagers de la gare CEVA ou les gens de passage, puisque la place accueillera des bars, des restaurants et des magasins. Nous voulons vraiment que ce soit un espace de circulation pour les piétons avant tout et pas un lieu de stationnement pour les véhicules. L'Etat n'a pas la même vision, il souhaite mettre en place une infrastructure multimodale, qui serve d'interface. C'est-à-dire que l'espace serve à tous les usagers de cette gare CEVA – qui sera la deuxième gare du canton en termes de flux –, qu'ils soient à vélo, en voiture ou en trans-



## Pour une place du Premier-Août qui symbolise l'Helvétie

La place du Premier-Août, au Grand-Lancy, va se transformer pour davantage de convivialité. Le Conseil municipal a accepté un projet qui met en valeur l'image de la Suisse.

Une place bien "suisse" va voir le jour au Grand-Lancy. En effet, début 2016, la place du 1er-Août va entamer sa mue. Les travaux, devisés à près de 1,8 million de francs, vont offrir à l'espace une transformation qui s'imposait. «Depuis l'arrivée du tram 15 au Grand-Lancy, la question de la circulation sur cette place s'est posée, indique Stéphane Lorenzini, Conseiller administratif en charge des Travaux. Après discussions, le Conseil municipal a finalement souhaité conserver l'accès à l'Avenue du Curé-Baud.» Le lieu avait déjà été aménagé dans le cadre des travaux du tram, «mais de manière peu satisfaisante», relève le Magistrat. De plus, le revêtement au sol «pose problème puisque certains pavés se délitent».

### Croix suisse en pavés de couleur

En septembre 2014, le Conseil municipal a accepté une résolution émanant de Philippe Perrenoud, de l'Union démocratique du centre (UDC), et du démocrate-chrétien Yves Favre (PDC), qui proposait de donner un visage plus "suisse" à cette place du 1er-Août. «Le côté symbolique, de par son nom et son emplacement au centre du Grand-Lancy, nous incitent à vous proposer de profiter de cette intervention

pour marquer visuellement le lien entre notre commune et notre pays, en utilisant des pavés de couleurs rouge et blanche pour symboliser le drapeau suisse, croix blanche sur fond rouge», avaient plaidé avec succès, à l'époque, les deux Conseillers municipaux.

En sus de cet aménagement, la place va être agrandie et prolongée jusqu'à l'entrée du cimetière «Elle ira de la façade du bâtiment de la Coop jusqu'à la Voirie avec des alignements d'arbres de part et d'autre», reprend Stéphane Lorenzini. Pour l'éclairage, deux grands mâts avec des spots orientables à faible consommation d'énergie ont été choisis afin de créer une ambiance plus intimiste. Des "jeux d'eau", composés de jets implantés en cercle, donneront un caractère ludique à la place et ne manqueront pas d'amuser les enfants durant la belle saison. Enfin, des bancs viendront agrémenter l'espace public.

### Une place rendue aux habitants

Diverses animations sont prévues sur la future agora. Le marché aura lieu deux fois par semaine et des manifestations, de type Marché de Noël par exemple, pourront y être organisées. «Il va falloir réfléchir à la manière de dynamiser cet espace, l'idée est de le rendre le plus convi-

vial possible, souligne Stéphane Lorenzini. Il est voué à devenir un lieu d'échanges et de rencontres pour les habitants.» Les places de stationnement seront réduites à cinq, auxquelles s'ajoutera une place pour personne en situation de handicap. «Pendant la durée des travaux, évaluée à six mois, le marché actuel sera relocalisé sur la place adjacente, puisque celle du 1er-Août sera impraticable»,

indique le Conseiller administratif en charge des Travaux, tout en soulignant que les commerces situés au bas des immeubles resteront «bien évidemment accessibles aux clients». Stéphane Lorenzini précise encore que la Commune organisera une séance d'information à l'attention des riverains concernant les nuisances du chantier.

Judith Monfrini



## Lancy recycle et "upcycle"

### Une collection exclusive d'objets "tendance" en bâches recyclées

*Vous souvenez-vous des bâches annonçant l'événement Tuttisports et celles rappelant les jours de marché? Ou encore les bâches souhaitant de Joyeuses fêtes aux habitants de la commune? Et bien ces supports de promotion éphémères - régulièrement accrochés à la cheminée de la piscine Marignac - ont aujourd'hui une seconde vie.*

Grâce au travail créatif et minutieux des couturières de l'entreprise sociale Label Bobine, une collection d'articles pratiques, modernes et aux couleurs de Lancy a été confectionnée. Cette édition limitée, comporte un carnet de note, une trousse et un mini porte-monnaie, tous disponibles dans divers coloris. Dès le lundi 7 décembre, ils seront en vente à la réception du nouveau bâtiment administratif de la Mairie

(BAM), route du Grand-Lancy 39A.

Label Bobine est un atelier de couture et de réinsertion professionnelle, spécialisé dans l'upcycling. Ce néologisme désigne l'action de récupérer des matériaux ou des produits dont on a plus l'usage afin de les revaloriser. On recycle donc «par le haut», en produisant des objets de qualité.

Cette belle collaboration ainsi que l'idée première de recyclage des

bâches s'inscrivent parfaitement dans l'axe social et environnemental de l'Agenda 21 communal.

Pour en savoir plus: [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)

Sandra Maliba,  
Service de la culture et de la communication

## Des idées de cadeaux

Les fêtes approchent. Voilà des idées de cadeaux utiles, branchés, recyclés, aux couleurs de Lancy...

Le mini porte-monnaie: CHF 22.-  
Le carnet de notes: CHF 16.-  
La trousse: CHF 16.-  
Le lot de 3 articles: CHF 50.-





Ville de Lancy  
République et canton de Genève



## Offres pour les abonnements annuels de transports publics

Par ce message, la mairie tient à s'excuser pour les difficultés rencontrées lors de l'inscription pour les offres unireso seniors, au mois de septembre dernier. Nous sommes conscients que la situation était pénible et allons y remédier pour l'année prochaine.

De ce fait, nous avons pris la décision d'envoyer directement les bons au domicile des personnes concernées, ceci afin d'éviter des inscriptions à la mairie.

Par conséquent, tous les juniors âgés de 12 à 24 ans et tous les seniors en

âge de retraite recevront donc automatiquement un bon qui devra ensuite être validé auprès des TPG, dans la limite du budget communal alloué. Les dates des offres vous seront communiquées dans ce journal, dans le courant de l'année 2016.

En cas de questions, vous pouvez nous contacter au 022 706 15 11. Nous espérons que ces modifications répondront à vos attentes et nous vous remercions pour votre compréhension.

Le Conseil administratif

## Les Ateliers de cuisine Nouvelle saison



Le service du bénévolat propose des ateliers de cuisine.

Ceux-ci s'adressent aux personnes désireuses d'apprendre à cuisiner de façon économique des produits du terroir et de saison.

Ces ateliers sont destinés à tous les budgets pour vous aider à faire des petits plats sains et des menus simples:

Exemple:

- > Comment préparer un repas avec ou sans viande?
- > Comment utiliser les céréales «qui remplacent la viande»?
- > Comment préparer des légumes inconnus?
- > Comment utiliser les restes pour faire de nouveaux repas?
- > Etc...

Tous les repas seront préparés puis dégustés ensemble, dans un moment de partage et de convivialité.

**Dates à retenir:** 14.12.2015

11.01.2016 / 08.02.2016 / 07.03.2016 / 11.04.2016 / 09.05.2016 / 06.06.2016

**Lieu des cours:** Villa Rapin (annexe du Service des affaires sociales)  
43, route du Grand-Lancy - 1212 Grand-Lancy

**Tél. pour inscriptions:** 022 792 05 87 ou bien 022 794 28 00

Une modique somme de 5,00 Frs par personne vous sera demandée, afin de participer aux frais des ateliers.

## Atelier d'Alimentation

### Lundi 07 décembre 2015

Nous fêtons l'Escalade!

Délai d'inscription:  
jeudi 03 décembre 2015  
Inscriptions illimitées  
Nous jouerons au loto.

#### Au menu

- > Traditionnelle soupe de l'escalade accompagnée de fromage et de charcuterie
- > Rituel de la marmite



#### Avec au menu:

- > Apéro
- > Traditionnelle raclette valaisanne
- > Salade de fruits de Noël



### Lundi 18 janvier 2016

Délai d'inscription:  
jeudi 14 janvier 2016  
Inscriptions illimitées

#### Au menu

- > Plat bernois
- > Meringue à la crème



### Lundi 21 décembre 2015

Nous dirons adieu à l'année 2015.

Délai d'inscription:  
jeudi 17 décembre 2015  
Inscriptions illimitées

Renseignements et inscriptions auprès du  
Service des Affaires sociales  
3, ave Eugène-Lance  
1212 Grand-Lancy  
T 022 794 28 00

## Vous avez un petit ordinateur, un natel, un poste TV, un nouvel appareil dont l'utilisation vous échappe...

Deux personnes bénévoles du Service des Affaires Sociales de la Ville de Lancy, sont disposées à vous aider à les faire fonctionner en venant à domicile ou par téléphone.

N'hésitez pas, appelez Madame Christine Aeschbach:  
Service des Affaires Sociales 022 792 05 87 ou bien  
022 794 28 00



## GRAND MARCHÉ ARTISANAL DE NOËL

PLUS DE 60 EXPOSANTS

C'est Noël à Lancy !



12 et 13  
Décembre 2015

AULA DE L'ÉCOLE EN SAUVY  
Avenue du Curé-Baud 40 - 1212 Grand-Lancy

### PROGRAMME DES FESTIVITES

#### Samedi 12 Décembre 2015

10h00 Ouverture du Marché de Noël  
11h00 Partie officielle  
Présence du Père Noël  
13h30 à 15h30 Animation musicale par le Groupe Sunshine Gospel 74  
17h00 à 18h00 Spectacle Bollywood  
20h00 Fermeture du Marché de Noël

14h00 à 19h00 Carrousel, maquillage pour les enfants et photos avec le Père Noël gratuits

10h00 à 14h00 Présence du Père Noël

**Buvette et petite restauration sur place**

#### Dimanche 13 Décembre 2015

10h00 Ouverture du Marché de Noël  
13h00 à 14h00 Animation musicale par la chanteuse Natty Chadet  
14h30 à 16h00 Animation musicale par la chanteuse Dania Giò (Les Anges de la télé-réalité 6)  
17h00 Fin des festivités et fermeture du Marché de Noël

13h00 à 17h00 Carrousel, maquillage pour les enfants et photos avec le Père Noël gratuits

10h00 à 14h00 Présence du Père Noël

16h00 (environ) Tombola gratuite

Avec le soutien de la Ville de Lancy - www.lancy.ch



## Un prix pour l'EMS des Mouilles



Laurent Beausoleil est un homme heureux. L'établissement médico-social des Mouilles qu'il dirige vient de remporter le prix romand 2015 de l'innovation en EMS grâce à son concept sportif intergénérationnel aménagé et animé sur l'esplanade des Mouilles.

### Prix de l'innovation en EMS 2015 - L'EMS au coeur de la Cité

A l'occasion de la septième édition de la Rencontre romande des EMS, le 5 novembre 2015 à Yverdon-les-Bains, CURAVIVA Suisse, la faîtière nationale de la branche et ses associations cantonales partenaires ont organisé le premier "Prix de l'innovation en EMS".

Ce prix récompense une institution qui s'est illustrée par une réalisation en lien avec la thématique de

la journée. Pour cette première édition, les projets contribuant à promouvoir les liens entre une institution et la Cité étaient à l'honneur. Une vingtaine de dossiers ont été soumis, un franc succès pour une première édition et surtout la preuve du dynamisme qui anime les directions et les collaborateurs des EMS. Par ailleurs, l'excellent niveau a rendu la

tâche du jury intercantonal chargé de désigner les lauréats très compliquée.

Quatre projets ont finalement été sélectionnés et leurs auteurs se sont déplacés à Yverdon pour les présenter et les défendre sur scène le jour de la Rencontre romande. Le public a voté et a désigné le gagnant de cette première édition.

A cette occasion, une seule initiative a été récompensée, celle de l'EMS des Mouilles, mais toutes méritent d'être connues. Nous espérons grâce à cette initiative leur donner l'écho qu'elles méritent et féliciter une fois encore les équipes, les résidents, les proches et toutes les personnes qui se sont investies dans ces projets. Ensemble ils prouvent que la place de l'EMS est bel et

bien, au coeur de la Cité!

 Camille-Angelo Aglione, Secrétaire romand, Curaviva Suisse

### Aménagement sportif intergénérationnel en milieu urbain

A l'appel de l'animation socio-culturelle locale, les jeunes du quartier des Mouilles ont créé une association ayant pour but de promouvoir et organiser des activités autour de la pratique du street workout.

Ce sport se pratique en plein-air et associe des figures de force, de souplesse et d'équilibre. Les jeunes de l'association ont spontanément approché l'EMS des Mouilles et ont proposé une animation commune. Une grillade a été organisée, durant laquelle les jeunes ont pu faire découvrir aux aînés le street workout.

A cette occasion, les jeunes ont exprimé leur souhait de bénéficier d'infrastructures sportives adé-

quates dans le quartier. Les aînés ont également déclaré souhaiter pouvoir pratiquer de la gymnastique douce en plein-air.

Un projet commun est alors né et après avoir trouvé un emplacement et les fonds nécessaires pour la réalisation, un espace aménagé selon les désirs des jeunes et des aînés a été réalisé.

Désormais les animateurs de l'EMS y organisent une séance hebdomadaire de gym, ouverte à tous. Un travailleur social assure quant à lui l'animation avec les jeunes et les rencontres intergénérationnelles plusieurs fois par semaines. Plusieurs fêtes réunissant l'ensemble des utilisateurs ont déjà été organisées et d'autres sont prévues.

### L'auteur du projet lauréat:

EMS Les Mouilles,  
3 chemin des Mouilles,  
1213 Petit-Lancy

## Mérite de Lancy 2015

La Ville de Lancy ouvre une inscription pour l'attribution du

### Mérite de Lancy – Candidature 2015

Les personnes, sociétés ou groupements répondant aux critères du règlement d'attribution de cette distinction voudront bien remplir un formulaire d'inscription et le retourner à la

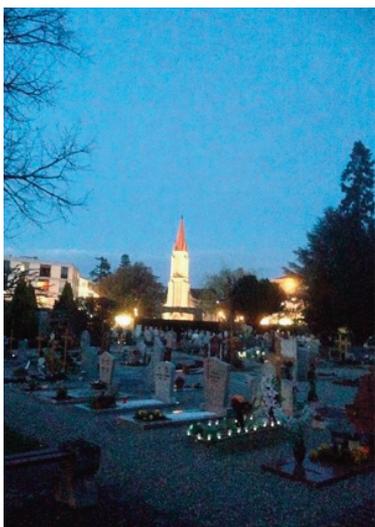
Mairie de Lancy  
41, route du Grand-Lancy  
1212 Grand-Lancy

d'ici au vendredi 29 janvier 2016

Le règlement peut être consulté au secrétariat de la Mairie où les formulaires d'inscription sont également à disposition.

 Le Maire, Frédéric Renevey

## Cimetière du Grand-Lancy



Les familles ayant des parents inhumés au cimetière de Lancy en 1995, ainsi que celles possédant des concessions arrivées à terme en 2014, sont informées de leur échéance.

Les personnes qui désirent le renouvellement des emplacements, sont priées de s'adresser à la Mairie de Lancy, 41 route du Grand-Lancy, 1212 Grand-Lancy.

Les monuments, entourages et ornements des tombes non renouvelées devront être enlevés avant le 10 février 2016. Passé ce délai, la commune en disposera librement.

 Ville de Lancy  
Frédéric Renevey, Maire



Depuis la gauche: Pascale Covin, infirmière-chef, Laurent Scheller, directeur adjoint, Laurent Beausoleil, directeur et Mara Buson, responsable de l'animation.

## Fermetures de fin d'année

En raison des fêtes de fin d'année, les services de l'administration seront fermés du jeudi 24 décembre au vendredi 1<sup>er</sup> janvier 2016 inclus. Réouverture le lundi 4 janvier 2016 à 08h.30

Une permanence sera assurée à la Mairie le mardi 29 décembre, tél. 022 706 15 11 de 08h.30 à 11h.30 et de 14h.00 à 16h.30.

En cas de décès, les personnes suivantes peuvent être contactées:

### Cimetière

Pascal Jeannet, T 079 249 90 25 ou 076 379 72 28, ou Eugenio Da Silva, T 079 249 90 25 ou 076 616 41 39.

### Etat civil

Mireille Vogel, T 022 706 15 18.  
Pendant les fêtes de fin d'année, les

pièces d'identité ne sont pas délivrées.

### Bibliothèque de Lancy - 70, route du Pont-Butin

La bibliothèque sera fermée: du jeudi 24 décembre au samedi 2 janvier 2016 inclus. La bibliothèque sera toutefois ouverte: le mardi 29 décembre de 15h00 à 20h00. Réouverture le mardi 5 janvier 2016 à 15h00.

### Piscine de Tivoli - 15, ch. du Fief-de-Chapitre

La piscine sera fermée durant les vacances scolaires du jeudi 24 décembre au vendredi 8 janvier 2016 (inclus).

 Le Maire, Frédéric Renevey

## Développement durable



### Appel à candidatures

Le concours cantonal du développement durable vise à soutenir, encourager et promouvoir les projets et les réalisations exemplaires issus de la société civile en matière de développement durable pour Genève et sa région.

Vous êtes une entreprise, personne, entité ou groupement issu des secteurs privé, associatif, public ou parapublic ?

Vous avez un projet ou réalisé une action exemplaire en matière de développement durable ?

Participez au Concours genevois du développement durable !

Organisé chaque année par le

service cantonal du développement durable, le concours comporte trois catégories de récompenses :

- > La Bourse contribue à la concrétisation d'un projet issu des milieux privés ou associatifs. Elle est dotée d'un montant maximum de 30'000 Francs;
- > Le Prix récompense une réalisation mise en œuvre par des acteurs des milieux privés ou associatifs. Il est doté d'un montant maximum de 10'000 Francs;
- > La Distinction (sans dotation financière) met à l'honneur une réalisation issue du domaine public ou parapublic.

Délaï d'inscription: 29 janvier 2016

Plus d'informations sur:

[www.ge.ch/concours-dd](http://www.ge.ch/concours-dd).

### Renseignements:

M. Jean-Pierre Tombola,  
service cantonal du développement durable, PRE

T 022 388 19 42

[jean-pierre.tombola@etat.ge.ch](mailto:jean-pierre.tombola@etat.ge.ch)

## Déchets – levées de fin d'année

Le calendrier des levées voirie reste un outil précieux pour vous permettre d'accéder à un grand nombre d'informations liées au tri et à la collecte des déchets sur la Ville de Lancy.

Il sera distribué comme à son habitude pendant les fêtes de Noël dans tous les foyers lancéens et pourra également être retiré à la Mairie en cas de perte.

Nous vous invitons bien entendu à consulter régulièrement ce petit document, afin de faire le geste juste.

Dans cette attente, nous vous rappelons quelques dates importantes concernant les levées effectuées pendant les fêtes de fin d'année, soit:

### Levées des ordures ménagères:

En raison du jour de Noël et du 1<sup>er</sup> de l'an, les collectes seront modifiées comme suit:

- > Jeudi 24 décembre:  
Petit-Lancy
- > Samedi 26 décembre:  
Grand-Lancy
- > Jeudi 31 décembre:  
Petit-Lancy
- > Samedi 2 janvier 2016:  
Grand-Lancy

### Levée des déchets organiques et du compost:

Dernière levée 2015: lundi 28 décembre.

Tous les lundis dès le 4 janvier 2016 pour le Petit-Lancy.

Tous les mardis dès le 5 janvier 2016 pour le Grand-Lancy.

**Rappel: la levée des déchets organiques et de jardin se fera sur 2 jours en 2016. Le lundi pour le Petit-Lancy et le mardi pour le Grand-Lancy.**

### Levée du papier-carton:

Dernière levée 2015: mercredi 30 décembre.

Tous les mercredis dès le 6 janvier 2016.

### Levée du verre:

Dernière levée 2015: jeudi 31 décembre.

Tous les jeudis dès le 7 janvier 2016.

### Levée de la ferraille et des encombrants:

Dernière levée 2015: jeudi 24 décembre.

**Toutes les filières de traitement ferment à midi. Essayez de limiter vos dépôts ce jour-là et de les reporter dans la mesure du possible au 28 janvier 2016.**

Tous les derniers jeudis du mois dès le 28 janvier 2016.

Et rappelez-vous: «Le déchet le plus facile à trier est celui que l'on ne produit pas!»...

Excellentes fêtes de fin d'année!

 Bruno Stämpfli, délégué à la gestion des déchets

## Nouveau numéro de téléphone gratuit pour la police municipale

Afin de faciliter vos démarches, dès le 4 janvier 2016, les postes de police municipale du Grand-Lancy et du Petit-Lancy disposeront d'un seul et même numéro de téléphone. Gratuit et facile à mémoriser, il s'agit du: 0800 417 417.

 Communication

Sandra Maliba



## Jobs d'été à la commune

La commune de Lancy offre la possibilité à des jeunes, de 17 ans à 25 ans, domiciliés sur la commune, d'occuper durant l'été un emploi temporaire de deux semaines au sein du service de l'environnement.

Au vu de l'affluence des candidatures et pour une question d'équité, la commune de Lancy procédera, comme l'an passé, à un tirage au sort en vue de l'engagement des jeunes. Nous vous informons que les jeunes ne pourront pas être engagés plus de deux années, afin de laisser la place à d'autres jeunes n'ayant pas encore eu leur chance.

Les inscriptions auront lieu durant la semaine du 18 au 22 janvier 2016 à l'aide d'un formulaire à remplir **sur place** à la mairie.

**Attention:** Les formulaires adressés à la mairie par poste ou déposés dans la boîte aux lettres de la mairie ne seront pas pris en considération.

De plus, il faut savoir que les emplois d'été à la commune de Lancy sont proposés dans un service où le travail s'effectue à l'extérieur et qu'il exige une bonne condition physique. Cependant, les jobs d'été sont une belle opportunité pour les jeunes qui veulent gagner un peu d'argent, acquérir de l'expérience professionnelle et c'est toujours un plus à insérer sur un CV.

Pour toute information à ce sujet, vous pouvez vous adresser au Service du personnel: [personnel@lancy.ch](mailto:personnel@lancy.ch) ou 022 706 15 39

## Engagement de bénévoles

### Engagement de personnes disponibles et motivées pour des activités bénévoles à Lancy

Si vous avez un peu de temps et que vous êtes prêt/e à le partager dans un esprit citoyen, le service des affaires sociales de la Ville de Lancy recherche des personnes pour des activités telles que:

- > Chauffeur/euse, pour effectuer des courses ponctuelles ou plus régulières selon vos disponibilités. Si vous êtes appelé à effectuer des kilomètres au moyen de votre véhicule privé, ceux-ci vous sont remboursés.
- > Visiteur /euse auprès de personnes âgées vivant à leur domicile et souvent isolées. Vous leur proposerez des promenades ou activités adaptées pour leur tenir compagnie.

> Des personnes prêtes à s'engager pour la distribution de denrées alimentaires dans le cadre de notre épicerie solidaire, ouverte le mercredi après-midi.

Si vous êtes intéressé/e, nous vous invitons à prendre contact avec Mme Christine Aeschbach, coordinatrice du bénévolat au 022 792 05 87 ou 022 794 28 00 ou par messagerie à: [c.aeschbach@lancy.ch](mailto:c.aeschbach@lancy.ch)



# Histoire drôle – histoire vraie!

## N'est pas chauffeur qui veut!



Nous sommes au mois de juin 1977: le plus grand transporteur genevois de l'époque, dont le siège social se situe dans les bâtiments CFF de la gare de la Praille au Grand-Lancy, démarre une nouvelle journée de livraison et de transports dans le canton de Genève. Spécialisée notamment dans les transports exceptionnels, l'entreprise livre au quotidien sur des remorques spéciales des wagons CFF ou de très volumineuses machines industrielles destinées principalement au CERN ou à certaines grosses industries genevoises. Les convois spéciaux de l'époque sont impressionnants, les véhicules tracteurs sont énormes et les remorques surbaissées, équipées d'essieux directionnels, sont véritablement impressionnantes.

Ces attelages routiers hors normes et démesurés firent ainsi pendant de longues décennies la réputation de cette vieille entreprise lancéenne. Triés sur le volet, les chauffeurs retenus et désignés pour mener à bien de tels convois étaient dès lors des «as de la conduite», leur dextérité au volant et leur charisme forçaient l'admiration de tous.

François X est l'un de ces vieux chauffeurs expérimentés âgé de 60 ans qui manie avec doigté depuis de longues années tous les convois extrêmes de l'entreprise. Son calme, son professionnalisme et son aisance au volant sont reconnus bien au-delà du canton de Genève et font de lui l'un des meilleurs chauffeurs de Suisse. Tous les transports exceptionnels de la place lui sont ainsi confiés et

la police de la route, elle-même, vient régulièrement le consulter pour bénéficier de son avis et de sa précieuse expérience lors de la préparation d'un transport périlleux.

## Le jour où tout bascule

Ce jour-là, François X est donc une nouvelle fois choisi pour convoyer aux premières heures de la matinée un énorme transformateur de 35 tonnes à destination du CERN. Le voyage s'annonce très délicat, le chargement est hors gabarit et l'équipe logistique est sur les dents. Deux véhicules d'accompagnement munis de feux clignotants ouvrent la voie tandis que les motards de la police sécurisent l'arrière du convoi en maintenant à distance les passants, les cyclistes et les automobilistes un peu trop curieux. Le convoi de 25 mètres de long avance à faible allure, il s'agit de passer sous tous les ponts sans faire de casse et de franchir sans encombre les nombreux ronds-points qui jalonnent le parcours.

Le transport s'effectue à une vitesse inférieure à 25 km/heure, certaines portions de route sont effectuées au pas avec une marge de manœuvre de quelques centimètres seulement. Tous les feux routiers se trouvant sur le trajet sont bloqués au rouge par la police, il s'agit de neutraliser au mieux la circulation, afin de ne pas entraver la bonne marche du convoi. Notre bon François, comme à son habitude, a l'occasion de nous démontrer toute son aisance au volant, son flegme légendaire face aux différents imprévus occasionnés par ce transport extrême rassure toute l'équipe accompagnatrice. Mètre après mètre, obstacle après obstacle, il fait donc progresser sereinement son vieux Tracteur SAURER avec la précision d'un bon horloger Suisse.

Soudain, surgissant à vive allure d'un petit chemin privé, une petite Volkswagen brûle un Stop. Quelque peu perturbé de se retrouver soudainement face à ce monstre d'acier très

encadré, l'automobiliste imprudent panique et vient percuter de plein fouet la roue avant droite de la semi-remorque.

Le convoi s'immobilise, la police déclenche un plan d'urgence et le conducteur en infraction est immédiatement appréhendé. Un constat d'accident est rapidement établi par les motards et la voiture, inutilisable, est évacuée sur le champ par une dépanneuse. Un rapide contrôle technique permet fort heureusement de confirmer que la semi n'a pas été endommagée lors du choc, le convoi repart donc sans encombre en ayant évité le pire.

Après plus de 3 heures de transport et quelques sueurs froides, le transformateur arrive enfin à bon port, il est déchargé par une immense autogrupe sur l'un des nombreux sites du CERN. Nouvelle mission accomplie pour François qui est vivement félicité par les policiers accompagnateurs et par l'ensemble de ses collègues.

Quelques jours plus tard, notre chauffeur reçoit un appel de l'adjudant-chef de la police du Canton: «Salut François, à l'occasion, il faudra passer au poste pour signer le constat d'accident du mois de juin dernier, afin que nous puissions liquider cette affaire. Amène-nous pour l'occasion ton permis de conduire, afin que nous puissions en faire une copie pour le dossier» «Pas de problème répond François, je passerai dès que j'ai un moment»!

Les jours passent, les transports exceptionnels pour François se succèdent et ce dernier ne s'est toujours pas présenté au poste, ceci malgré plusieurs relances amicales de ses amis policiers.

Voulant mettre un terme à ce vieux dossier en cours, l'adjudant-chef se présente un jour en fin d'après-midi au bureau de l'entreprise. Il sait pertinemment qu'à cette heure tardive de la journée tous les chauffeurs de l'entreprise sont de retour au

dépôt et se retrouvent généralement autour d'un petit verre de vin blanc qui détend les corps et libère les esprits.

Notre bon François est là, le représentant de la police des routes est chaleureusement invité à rejoindre la joyeuse équipe pour partager le verre de l'amitié. «Dis-moi François, lance immédiatement l'adjudant-chef en rigolant. Etant donné que tu es surchargé et que tu n'as jamais le temps de passer au poste, je viens à toi pour régler cette vieille affaire en suspens. Signe ici au bas du constat et fais-moi vite une photocopie de ton permis s'il te plaît».

François semble soudainement très mal à l'aise et murmure à demi-mot: «Chef, je dois vous avouer quelque chose, je n'ai jamais passé mon permis de conduire»! Il y a ce jour-là un long silence dans le petit bureau de l'entreprise, tout le monde se regarde atterré et sans voix. François, l'expérimenté chauffeur, le formateur, la référence absolue de la profession, n'avait jamais passé son permis de conduire!

Depuis son premier jour d'apprentissage et durant sa longue carrière, ce point important n'avait jamais été relevé par l'entreprise. François avait toujours été aperçu au volant d'un camion poids lourds, il n'avait jamais eu le moindre accident de la circulation et sa fonction de chauffeur "d'élite" l'avait toujours légitimé auprès de tous. Ce banal petit accrochage du mois de juin dont il n'était d'ailleurs en rien responsable, donnait donc lieu, après plus de 40 ans de carrière, à son premier contrôle routier.

Les "anciens" nous racontent que François n'a jamais été inquiété et que son permis lui fut tout simplement offert pour bons et loyaux services...

Il est vrai que le chauffeur avait déjà largement fait ses preuves...

Bruno Stämpfli

## Brèves économiques

### Entreprises et commerces récemment établis à Lancy:

- > S'CAPE SARL  
Chemin du Gué 87, 1213 Petit-Lancy  
Agences de voyage
- > CTRL DOMOTIQUE STETTLER  
Chemin de la Pépinière 18, 1213 Petit-Lancy  
Divers
- > TANNER RAFAELLE BOLLYWOOD DANCE  
Chemin du Fief-du-Chapitre 9A, 1213 Petit-Lancy  
Formation
- > HAYAT FINE ART SARL  
Route des Jeunes 4Ter, 1227 Les Acacias  
Commerce de détail hors magasin
- > ARMINDO DA SILVA COSTA  
Chemin des Palettes 23, 1212 Grand-Lancy

- Peinture, gypserie & papiers peints
- > LAGANA & CO  
Avenue des Communes-Réunies 15, 1212 Grand-Lancy  
Fiduciaires
- > RALLUME SARL  
Avenue des Communes-Réunies 57, 1212 Grand-Lancy  
Décorateurs d'intérieur
- > F.P. CARS, FATOS MEHMETI  
Chemin de Grange-Collomb 24, 1212 Grand-Lancy  
Voitures & cycles
- > MEDAILLES IMPORT HOFER  
Avenue des Morgines 12, 1213 Petit-Lancy  
Commerce de gros
- > FITSMAG - AHADO KODJO JOJO

- Square Clair-Matin 16, 1213 Petit-Lancy  
Commerce de gros
  - > HOFFMANN ART MANAGEMENT SARL  
Route des Jeunes 4bis, 1227 Les Acacias  
Divers
  - > SUISE PARQUETS SARL  
Avenue du Curé-Baud 16A, 1212 Grand-Lancy  
Revêtement des sols
  - > SILVERE SALVISBERG  
Chemin de la Carole 27, 1213 Petit-Lancy  
Enquête et sécurité
  - > CONDEÇA ROSA MILENE  
Chemin de la Caroline 2, 1213 Petit-Lancy  
Instituts de beauté.
- Nous souhaitons à tous la bienvenue et formulons tous nos vœux pour le succès de leurs activités.
- Source: FOSC et publicité

# Le Lancy Plan-Les-Ouates Basket donne de ses nouvelles

Il était grand temps que le Lancy PLO basket donne de ses nouvelles! Que s'est-il passé depuis septembre? La saison vient de commencer, mais le club fourmille déjà d'activités! En effet, à l'occasion de notre fête des 40 ans, nous avons organisé en septembre une grande journée avec un tournoi ayant attiré un grand nombre d'équipes, dont des Vaudoises et même des Valaisannes, avec la venue des Crazy Dunkers, la meilleure équipe de basket acrobatique au monde, et avec une soirée gourmande et musicale, sans oublier le

match de gala avec notre nouvelle équipe féminine de Ligue nationale A.

Cette équipe féminine est la seule à Genève à jouer au plus haut niveau. Ce n'est certes pas facile, avec un budget limité qui ne permet au club d'engager qu'une seule joueuse étrangère (deux est la norme) et avec plusieurs joueuses blessées. Mais la motivation est là, et la lanterne rouge du championnat progresse! L'intégration des jeunes est bonne, ce qui annonce un brillant futur et une pérennisation de l'équipe. Concernant la nouvelle recrue venue directement

des Etats-Unis pour aider les Genevoises, elle s'appelle Toia Giggetts, a 22 ans et est pleine d'énergie. C'est d'ores et déjà la top scoreuse de l'équipe.

Ce n'est pas tout. Le club compte à son actif 17 équipes et 280 membres. Notre 2<sup>ème</sup> équipe senior féminine s'accroche au haut de son classement; ses joueuses sont toujours autant motivées, malgré leur planning de vie chargé. Notre mouvement jeunesse s'en sort lui aussi bien, avec par exemple une équipe benjamine qui n'a encore essuyé aucune défaite. Et notre mouvement mini, qui compte 8

équipes dont 2 féminines, continue d'enseigner le jeu du basketball à nos jeunes dans la bonne humeur.

Lancy PLO a toujours autant de plaisir à organiser une multitude de manifestations, dont prochainement le tournoi des P'tits Rois (dernier week-end de janvier) qui réunira au moins douze équipes mini basket par jour.

A tous les amateurs de sport et/ou de bonne ambiance, rejoignez-nous, et renseignez-vous sur notre site [www.lancyplobasket.ch](http://www.lancyplobasket.ch)

## Ski Club Lancy

Nous y voilà... le temps des inscriptions est arrivé. Le Ski Club Lancy vous propose, dès janvier 2016: 9 samedis de ski et de snowboard dont certains samedis sont également annoncés avec une section freestyle, en complément des niveaux traditionnels proposés lors de nos sorties.

Sont d'ores et déjà fixés dans notre agenda hivernal 2015/2016, une sortie raquettes pleine lune le jeudi 21 janvier, une soirée de ski nocturne le vendredi 12 février ainsi qu'une journée d'initiation au ski de randon-

née le dimanche 13 mars.

En ce début du mois de décembre, vous retrouverez, dates et détails de nos activités sur notre site [www.skiclublancy.ch](http://www.skiclublancy.ch). Les inscriptions en ligne sont ouvertes.

Toute l'équipe des moniteurs se réjouit de vous retrouver, vous fidèles membres, mais également de faire la connaissance d'autres personnes qui hésitent encore à venir nous rejoindre. C'est le moment... lancez-vous! Cordialement.

 Le Ski Club Lancy

## Scrabble Lancy

L'automne a passé et nos rencontres de scrabble ont toujours lieu le **mercredi soir à 20h. et le vendredi après-midi à 13h.45**. Nous accueillons tout débutant, et venez simplement par curiosité, vous ne serez pas déçu. Nos jeunes ont été brillants lors de la dernière saison et nos tournois recommencent sérieusement.

Dès janvier 2016, un nouveau dictionnaire du scrabble a été édité et nous jouerons avec de nouveaux mots, vous pourrez danser la

ZUMBA, boire du DEZALEY, ou du SAVIGNY, vous pourrez TWITTER ou TWEETER, ne pas avoir un HACKING, aller en SKIBOB, être un petit CRADZET, tomber dans la PEUF et VAPOTER. Voilà de quoi devenir champion!

Les clubs de Lancy et Onex vous souhaitent un heureux Noël et une nouvelle année pleine de bonheur. Tous renseignements au 022 794 85 23 ou 022 794 06 88.

 L. K.

## Le SUDOKU de Maylis

	3		4		9	1	6	
4				6				5
	8	6				4		
					4		5	
3	1		5			7		4
			3		7		1	
7					2			3
		3	6				4	
9	5		7		8	6		1

Solutions (novembre 2015)

2	4	6	1	3	5	7	8	9
3	1	8	2	9	7	4	6	5
5	7	9	4	6	8	1	3	2
1	9	7	3	8	6	5	2	4
4	8	5	7	1	2	3	9	6
6	3	2	5	4	9	8	1	7
7	2	1	9	5	3	6	4	8
8	5	3	6	2	4	9	7	1
9	6	4	8	7	1	2	5	3

## Mots croisés par Gilberte Andrey-Follonier

### Horizontalement

- Il récolte la grappe de raisin
- Fin de verbe – Couronnement
- Wagage – Bobsleigh
- Note – Blair
- Grands-mères
- A toi
- Prénom féminin – Blanc mousseux
- Peintres japonais
- Ordre d'amphibiens – Canton suisse
- Gaz rare – Transpirer

### Verticalement

- Embarrassant
- Allez en paix – Ile
- Pâté impérial – Contentement du chat
- Avion fugace – Note
- Grand base US – Monnaie
- Lettres pieuses – Canton suisse
- Animent des galeries
- Monnaie – Demi pou
- Médecins des interventions
- Brame – Oui – Oxygène

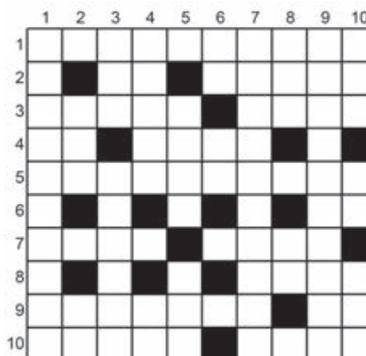
### Solutions (mots croisés novembre 15)

#### Horizontal:

- Minauderie
- Ola – Vera
- RG – Vol
- Sagittaire
- Ur – Icône
- Unions – Le
- Attire
- Tierce
- Oc – Ar – Gl
- Nectarines

#### Vertical:

- Mousqueton
- Il – Ice
- Narguilé
- Giro – Rat
- UV – Nacra
- Dentiste
- Er – Ac – Fi
- Raviolis
- Orner – GE
- Lee – Emis



**中文** Préparez le futur de vos enfants,  
Commencez tôt le chinois en vous amusant!

Cours de chinois pour enfants dès 5 ans / mercredi 17h-18h & 18h15-19h15  
Tél.: 077 413 25 28  
Email: [chinoisloisir@gmail.com](mailto:chinoisloisir@gmail.com) • [www.chinois-loisir.ch](http://www.chinois-loisir.ch)



## LE LANCÉEN

Président  
Marco Föllmi  
Administrateur  
Raymond Solioz  
Rédactrice en chef  
Kaarina Lorenzini

Rédaction  
Chemin du Salève 1  
1213 Petit-Lancy  
Tél 022 794 94 55  
[kastelor@iprolink.ch](mailto:kastelor@iprolink.ch)  
[www.lanceen.populus.ch](http://www.lanceen.populus.ch)

Administration  
CP 13, 1213 Petit-Lancy 1  
[kastelor@iprolink.ch](mailto:kastelor@iprolink.ch)  
Le Lancéen Publicité  
Annick Bounous, 022 743 17 69  
[pub.lanceen@bluewin.ch](mailto:pub.lanceen@bluewin.ch)

Concept graphique  
[www.cisneros.ch](http://www.cisneros.ch)  
Impression  
Imprimerie Genevoise SA  
Reportages  
Commu'Comm

Délai rédactionnel  
Numéro de février 2016

22 janvier 2016

# Mémento des manifestations lancéennes

## Décembre

**jusqu'au 13.12 | Ma à di: de 14h00 à 18h00**

**Exposition "Découpages"**  
Exposition de Matthieu Barbezat & Camille Ville-  
tard, Xavier Bauer, David Curchod.

Autour de l'exposition:  
Visites thématiques pour les enfants dès 5 ans  
accompagnés par un adulte (**les samedis à 14h30  
et à 16h30**): visites interactives et ateliers animés  
par une médiatrice culturelle.  
Ferme de la Chapelle – Galerie  
39, route de la Chapelle – Grand-Lancy  
Infos: T 022 342 94 38

**jusqu'au 21.02.16 | Ma à dim de 14h00 à 18h00**

**Exposition Tomi Ungerer** (voir en page 5)  
Ville de Lancy – Service culturel  
Villa Bernasconi  
8, rte du Grand-Lancy – Grand-Lancy  
Infos: T 022 794 73 03

**05 | 9h00 à 9h45**

**Né pour lire** (voir en page 13)  
Projet national d'éveil aux livres, à la lecture et au  
langage. Des rendez-vous lecture et tendresse  
pour les tout-petits. – Entrée libre  
Ville de Lancy – Bibliothèque municipale de Lancy  
Bibliothèque municipale de Lancy  
70, route du Pont-Butin – Petit-Lancy  
Infos: T 022 792 82 23

**5 | 11h00 à 19h00**

**Battle in the Hood** (voir en page 7)  
Inscription des équipes: www.villatacchini.ch  
Entrée : Fr. 3.–  
Villa Tacchini  
11, chemin de l'Avenir – Petit-Lancy  
Infos: T 022 793 52 07

**11 | 20h00**

**Concert pour le temps de Noël** (voir en page 2)  
Les Concerts de Lancy  
Eglise du Christ-Roi  
6, chemin de l'Épargne – Petit-Lancy  
Infos/réservations: T 022 757 15 63

**12 | dès 17h00**

**Soirée Grand bal viennois de l'Escalade**  
Les Concerts de Lancy (voir en page 2)  
Salle communale du Grand-Lancy  
64, route du Grand-Lancy – Grand-Lancy  
Infos/réservations: T 022 757 15 63

**12 & 13 | dès 10h00**

**Grand Marché artisanal de Noël** (voir en page 23)  
Ecole En Sauvy  
40, avenue du Curé-Baud – Grand-Lancy

**13 | 15h00 à 20h00**

**Festival Guitare Passion 2015**  
**Marathon de la guitare** (voir en page 2)  
Eglise de la Ste-Trinité  
2, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
Infos/réservations: T 022 757 15 63

**16 | dès 10h00**

**Contes et histoires de Noël** (voir en page 13)  
A chaque heure pleine (sauf à 12h00 et 13h00)  
Ville de Lancy – Bibliothèque municipale de Lancy  
Bibliothèque municipale de Lancy  
70, route du Pont-Butin – Petit-Lancy  
Infos/réservations: T 022 757 15 63

**16 | 20h00**

**Concert "Romantique"** (voir en page 2)  
Concerts de Lancy  
Collège de Saussure - Aula  
9, Vieux-Chemin d'Onex – Petit-Lancy  
Infos/réservations: T 022 757 15 63

**19 | 20h30**

**Concert Jazz** (voir en page 2)  
La HEMU Jazz Lausanne présente le collectif  
Swing High  
Les Concerts de Lancy  
Centre Marignac – Cave  
28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
Infos/réservations: T 022 757 15 63

**19 | 15h00**

**Noël des Aînés** (voir en page 15)  
Association des Intérêts du Grand-Lancy  
Salle communale du Grand-Lancy

**20 | 17h00**

**Concert de Noël** (voir en page 2)  
Avec l'orchestre de Lancy-Genève  
Les Concerts de Lancy  
Eglise du Christ-Roi  
6, chemin de l'Épargne – Petit-Lancy  
Infos/réservations: T 022 757 15 63

## Janvier 2016

**2 | 17h00**

**Concert festif du Nouvel An** (voir en page 2)  
Les Concerts de Lancy  
Salle communale du Grand-Lancy  
64, route du Grand-Lancy – Grand-Lancy  
Infos/réservations: T 022 757 15 63

**12 | 20h00 (matches juniors)**

**13 | 20h00 (matches amateurs)**  
**Matches d'improvisation théâtrale**  
Entrée libre, chapeau à la sortie  
Villa Tacchini  
11, chemin de l'Avenir – Petit-Lancy  
Infos: T 022 793 52 07

**13 | 9h00 à 9h45**

**Né pour lire** (voir en page 13)  
Projet national d'éveil aux livres, à la lecture et au  
langage. Des rendez-vous lecture et tendresse  
pour les tout-petits. – Entrée libre  
Ville de Lancy – Bibliothèque municipale de Lancy  
Bibliothèque municipale de Lancy  
70, route du Pont-Butin – Petit-Lancy  
Infos: T 022 792 82 23

**13 | 20h00**

**Cycle de conférences scientifiques sur la terre**  
Conférence de Costanza Bonadonna  
"Les éruptions volcaniques et leurs impacts sur  
notre société". Entrée libre. (voir en page 2)  
Culture et Rencontre  
Collège de Saussure – Aula  
9, Vieux-Chemin-d'Onex – Petit-Lancy

**15 | 17h00 à 19h00**

**Poésie et convivialité** Atelier poésie de VIVA  
Association VIVA  
5-7, avenue Louis-Bertrand – Petit-Lancy  
Infos: T 022 792 51 43 / www.association-viva.org

**16 | 20h30**

**Concert Jazz** (voir en page 2)  
La HEMU Jazz Lausanne présente  
Tribute to Wes Montgomery avec le Théo  
Duboule Trio.  
Les Concerts de Lancy  
Cave Marignac  
28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
Infos/réservations: T 022 757 15 63

**16 au 14.02 | Ma à di de 14h00 à 18h00**

**Vernissage: Samedi 16 de 14h00 à 18h00**  
**Exposition Gianluigi Maria MASUCCI** (voir en p. 3)  
Exposition en lien avec le festival Antigél.

Autour de l'exposition :  
**Mardi 19 janvier à 15h00 à 19h00:** Rencontres  
avec l'art contemporain (en collaboration avec  
VIVA): présentation de l'exposition dans le  
contexte plus large de l'histoire de l'art.  
**Samedis 23, 30 janvier et 6, 13 février à 14h00  
et à 16h30:** Visites et ateliers thématiques pour  
les enfants (dès 5 ans, accompagnés par un  
adulte), animés par une médiatrice culturelle.  
Ville de Lancy – Service Culturelle  
Entrée libre, sans inscription.  
Ferme de la Chapelle  
39, route de la Chapelle – Grand-Lancy  
Infos: T 022 342 94 38

**17 | 17h00**

**Concert Jazz Berlin suite 5tet** (voir en page 2)  
Les Concerts de Lancy  
Cave Marignac  
28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
Infos/réservations: T 022 757 15 63

**Renseignements:**

Secrétariat de la Mairie de Lancy  
rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy  
Infos: T 022 706 15 11

### « ENCORE UN PEU DE CAFÉ ? »

